dargaud przedstawia



Astérix

Zeszyt 5 (8) 92

Cena 18 000 zł

Numer indeksu: 35 2373

Asteriks u Brytów

Rysunki: Uderzo

Tekst: Gościnny

EGMONT POLAND

Asterix

Asteriks u Brytów

Tekst: Gościnny

Rysunki: Uderzo





Jest rok 50 przed narodzeniem Chrystusa. Cała Galia podbita jest przez Rzymian... Cała? Nie! Jest taka osada, gdzie nieugięci Galowie wciąż jeszcze stawiają opór najeźdźcy. A legioniści z rzymskich garnizonów stacjonujących w warownych obozach Rabarbarum, Akwarium, Relanium i Delirium nie mają lekkiego życia.



Asteriks, bohater tych przygód. Mały wojownik, sprytny i bystry; każdej niebezpiecznej misji podejmuję się bez wahania. Asteriks zawdzięcza swoją nadludzką siłę magicznemu napojowi sporządzanemu przez druida Panoramiksa . . .



Obeliks, nieodłączny druh Asteriksa. Z zawodu dostawca świętych głazów-menhirów; wielki amator dzików. Obeliks jest zawsze gotów rzucić wszystko i towarzyszyć Asteriksowi w nowej przygodzie. Byleby tylko nie zabrakło dzików i porządnej bijatyki.



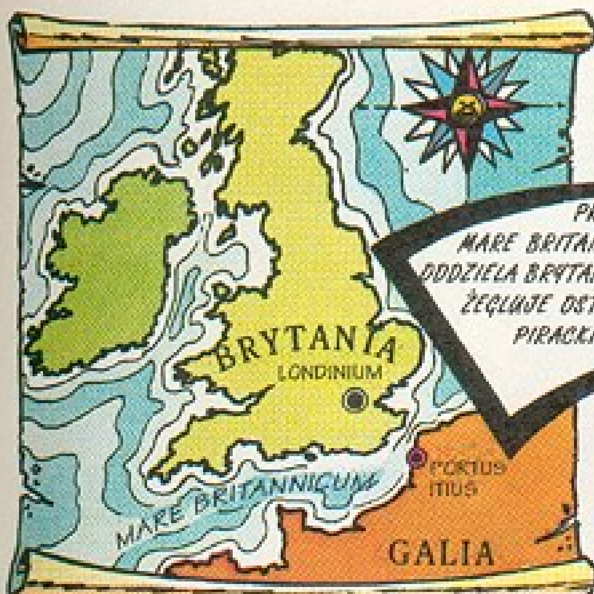
Panoramiks, Czcigodny kapłan plemienia, zbiera jemiołę i przyrządza magiczne wywary. Jego największe osiągnięcie to wywar dający nadludzką siłę. Ale Panoramiks ma w zanadrzu i inne przepisy . . .





Kakofoniks jest wioskowym bardem. Zdania co do jego talentu są podzielone. On sam uważa, że jest genialny, wszyscy inni – że jest po prostu niemożliwy. Ale kiedy siedzi cicho, to wesoły i lubiany kompan . . .

Asparanoiks wreszcie, to wódz plemienia. Dostojny, odważny, podejrzliwy; ten stary wojownik budzi szacunek swych poddanych i lęk wśród wrogów. Asparanoiks boi się tylko jednego: że niebo zwali mu się na głowę, ale jak sam powiada: „Nie tak zaraz ten Ambaras."

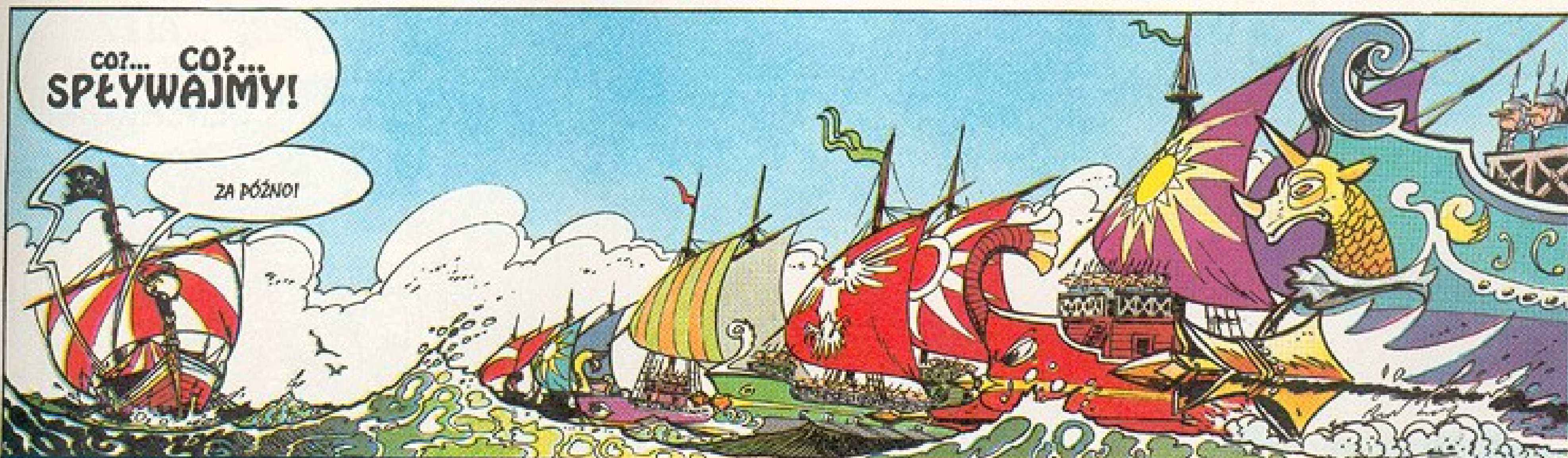








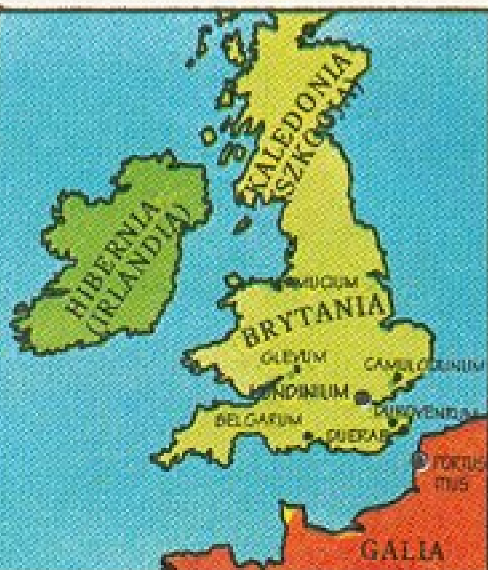








*MARE... (ŁAC.) - MORZE BRYTAŃSKIE.
**O FORTUNATOS... (ŁAC.) - O NAZBYT SZCZĘŚLIWI ROLNICY, GDYBY CHOĆ ZNALI SWOJE DOSTATKI! (WERGILIUSZ)



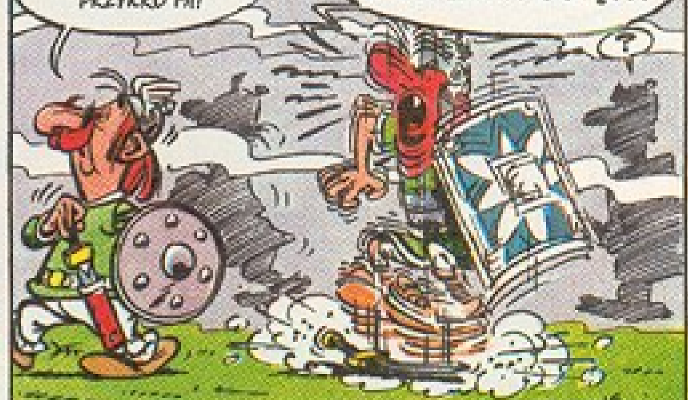
















*DAWNA CELTYCKA LUDNOŚĆ BRYTANII. ZAMIESZKIWALI WYSPĘ OD VIII W. P.N.E.. W V-VI W. N.E. WIĘKSZA CZĘŚĆ WYSPY ZOSTAŁA PODBITA PRZEZ NAJEŹDŹCÓW ANGLOSASKICH. WYPIERANI BRYTOWIE UTRZYMALI SIĘ W GÓRACH WALII, W SZKOCJI I ARMORYCE.
**SPQR . SENATUS POPULUSQUE ROMANUS (ŁAC.) - SENAT I LUD RZYMSKI.


OSADA, KTÓRA ZWYCIĘSKO OPIERA SIĘ RZYMSKIM ATAKOM, JEST ZAMIESZKANA PRZEZ PRZEZ DOKUCZLIWYCH BRYTÓW POD ROZKAZAMI WODZA ZEBĄBOSA..
TRACH!


ZNAJDUJĄ SIĘ TU LUDZIE PRZYBYLI Z CAŁEJ BRYTANII, ZŁĄCZENI UMIŁOWANIEM WOLNOŚCI, A WŚRÓD NICH IRYJCZYCY I KALEDOŃCZYCY...
O'TOLARYNGOLOGIKS I JA OSOBIŚCIE WEZWANI PRZEZ WODZA ZOSTALIŚMY, PENTAKSIE.
TAK, MAC ANOTERAPIKSIE. SYTUACJA POWAŻNA JEST DOŚĆ. RACZEJ.


RZECZYWIŚCIE...
DŁUGO JUŻ NIE ZDOŁAMY OPIERAĆ SIĘ RZYMIANOM. POTRZEBUJEMY POMOCY.
DZIĘKUJĘ. BEZ CUKRU. Z MLEKIEM. ODROBINĘ.


MAM BLISKIEGO KUZYNA, KTÓRY W GALII MIESZKA. JEGO OSADA OD DAWNA OPIERA SIĘ RZYMIANOM. PODOBNO DZIĘKI JAKIEMUŚ MAGICZNEMU NAPOJOWI, KTÓRY SIŁĘ NADLUDZKĄ IM DAJE.


PENTAKSIE! JEDŹ DO GALII ODWIEDZIĆ TWEGO KUZYNA I NAPÓJ MAGICZNY PRZYWIEŹ NAM. TO NASZA OSTATNIA NADZIEJA.
ACH! BĘDĘ MÓGŁ ZOBACZYĆ SIĘ Z KUZYNEM MOIM DROGIM ASTERIKSEM. NIE WIDZIAŁEM GO OD DAWNA. CZYŻ NIE?

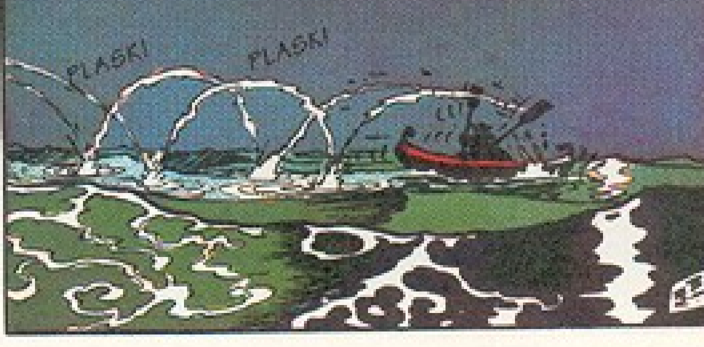

WZNOSZĘ TOAST ZA POMYŚLNOŚĆ TEJ MISJI!


KIEDY NADESZŁA NOC...
POWODZENIA I TEGO TAM WSZYSTKIEGO...


ZRĘCZNY PENTAKS ZDOŁAŁ PRZEŚLIZNĄĆ SIĄ PRZEZ RZYMSKIE LINIE...
TEJ NOCY BĘDZIEMY MIELI SPOKÓJ: NIE MA MGŁY, CI BRYTOWIE NIE BĘDĄ PRÓBOWALI WYDOSTAĆ SIĘ.


... I DOTRZEĆ DO BRZEGU, BY LEKKĄ ŁÓDKĄ WYRUSZYĆ W KIERUNKU GALII.


PENTAKS WYCHOWYWAŁ SIĘ W SZCZEPIE CAMBRIDGE'ÓW, KTÓRZY SĄ NADE WSZYSTKO ZNAKOMITYMI WIOŚLARZAMI.
PLASK!
PLASK!




W DOBRZE NAM ZNANEJ OSADZIE GALIJSKIEJ PANUJE SPOKÓJ. PANUJE TAK BARDZO, ŻE...
NUDZĘ SIĘ, ASTERIKSIE. JUŻ PRAWIE NIE MA RZYMIAN.
WIESZ DOBRZE, OBELIKSIE, ŻE WIĘKSZOŚĆ RZYMIAN JEST W BRYTANII.


ALE TO NIESPRAWIEDLIWE! JEŚLI BRYTOWIE CHCĄ BAWIĆ SIĘ Z RZYMIANAMI, POWINNI PRZYJŚĆ TUTAJ ZAMIAST ŚCIĄGAĆ ICH DO SIEBIE!

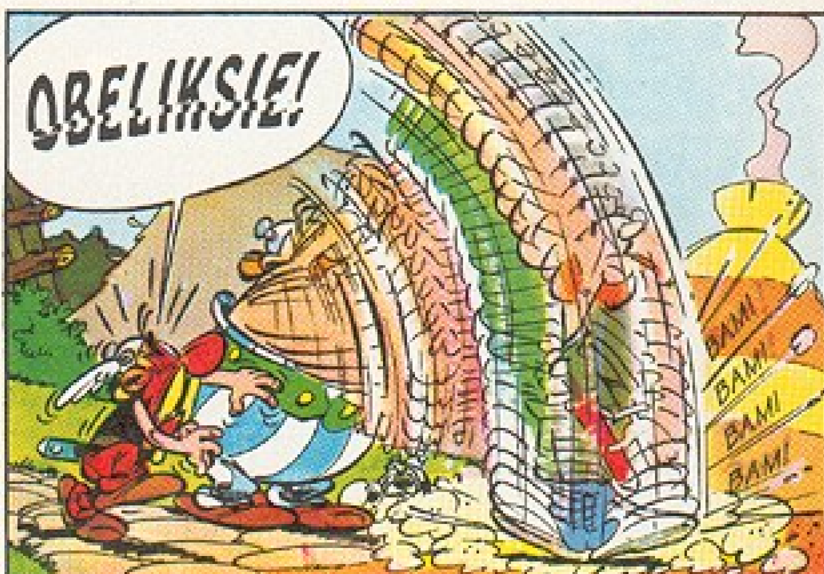

MÓWIĘ CI PO RAZ OSTATNI: BRYTOWIE NIE ZABRALI NAM RZYMIAN DO...
HM, HM!


PRAWDĘ RZEKŁSZY, CZY MOGLIBY PANOWIE WSKAZAĆ MI REZYDENCJĘ MISTER ASTERIKSA?
?!


JA JESTEM ASTERIKS!
PRAWDĘ RZEKŁSZY, TO KAWAŁ SZCZĘŚCIA! JESTEM PENTAKS! POTRZĄŚNIJMY SOBIE DŁONIE!


PENTAKS! MÓJ KUZYN!


A TO JEST OBELIKS MÓJ NAJLEPSZY PRZYJACIEL!
POTRZĄŚNIJMY SOBIE DŁONIE!
DOBRA!


OBELIKSIE!
BAM!
BAM!
BAM!
BAM!


PRZECIEŻ TO TEN PĘTAK POWIEDZIAŁ, ŻEBY...
TO ŻADEN PĘTAK. TO BRYT PENTAKS. ON MÓWI NIEZUPEŁNIE TAK JAK MY!!!
WSPANIAŁY! WSPANIAŁY!


JAKA SIŁA! CZY ONA Z MAGICZNEGO NAPOJU DO CIEBIE PRZYCHODZI?
TAK, OBELIKS WPADŁ DO NAPOJU MAGICZNEGO, KIEDY BYŁ MAŁY!
TO JUŻ WIEM!


WŁAŚNIE, KUZYNIE ASTERIKSIE, MAGICZNY NAPÓJ POTRZEBNY NAM JEST, ŻEBY RZYMSKĄ ARMIĘ POKONAĆ.


CHODŹ, PENTAKSIE, POROZMAWIAMY Z NASZYM WODZEM ASPARANOIKSEM!
DLACZEGO MÓWISZ NA ODWRÓT?
CO PROSZĘ?


OTO...
TO BRYT PĘTAK, ALE NIE TRZEBA NIM ZBYT MOCNO POTRZĄSAĆ, NAWET KIEDY O TO PROSI.


WYJAŚNIENIA ASTERIKSA BYŁY BARDZIEJ ZROZUMIAŁE OD WYNURZEŃ OBELIKSA...
POMOŻEMY WAM! POPROSZĘ NASZEGO DRUIDA PANORAMIKSA, ŻEBY PRZYGOTOWAŁ NAPÓJ MAGICZNY. DUŻO MAGICZNEGO NAPOJU!


CHODŹ ZACZEKAĆ U MNIE, PENTAKSIE.
ZACHWYCONY BĘDĘ, JESTEM TEGO PEWIEN, ŻE PÓJDĘ DO DOMU TWOJEGO!
CZY WIDZIAŁEŚ MEGO PIESKA MAŁEGO?


CZYM MOGĘ CIĘ POCZĘSTOWAĆ, PENTAKSIE? DZIKIEM? KOZIM MLEKIEM? PIWEM?
FILIŻANKĄ WODY GORĄCEJ Z ODROBINĄ MLEKA, PROSZĘ.
???


NIEZŁA TA WIERZCHNIA POWŁOKA. CHRUP! CHRUP!
TO POCHODZI Z KALEDONII. NAZYWAMY TO: TWEED.


MLASK! MLASK! DROGIE TO?
MÓJ KRAWIEC JEST BOGATY.


CHODŹCIE DO MNIE, NAPÓJ MAGICZNY JUŻ GOTOWY. TO NA WYNOS, JAK SĄDZĘ?


W TEJ BECZCE JEST DOSYĆ, BY DODAĆ SIŁY CAŁEMU PLEMIENIU, A RZYMIANOM KŁOPOTÓW.
BARDZO WDZIĘCZNY PANU JESTEM, DRUIDZIE PANORAMIKSIE...


ALE JAK JA DAM RADĘ SAM JEDEN PRZEWIEŹĆ TĘ BECZKĘ WIELKĄ DO BRYTANII?


OCZYWIŚCIE MÓGŁBYŚ POPIJAĆ NAPÓJ, ŻEBY MIEĆ SIŁĘ NIEŚĆ BECZKĘ, ALE BYŁOBY GŁUPIO ZUŻYWAĆ GO W TYM CELU.
RACZEJ.




CZY MYŚLISZ O TYM CO JA, OBELIKSIE?
O TAK, ASTERIKSIE! SKORO RZYMIANIE SĄ W BRYTANII, JEDŹMY ZABAWIĆ SIĘ DO BRYTANII.


DOBRZE, PENTAKSIE. JEŚLI NASZ WÓDZ POZWOLI, POJEDZIEMY Z TOBĄ DO BRYTANII.
WSPANIALE!... ALE NIE CHCIAŁBYM BYĆ DLA WAS KŁOPOTEM.
PATRZCIE! NADCHODZI WÓDZ.




ZGADZAM SIĘ, ASTERIKSIE, ŻEBYŚCIE DOKONALI DESANTU W BRYTANII... TAK MAŁO RZYMIAN POZOSTAŁO W NASZEJ OKOLICY, ŻE PRZEZ PEWIEN CZAS MOŻEMY OBYĆ SIĘ BEZ WAS.


PRAWDĘ RZEKŁSZY! TO DOPIERO KAWAŁ SZCZĘŚCIA!
ZNÓW ZOBACZYMY RZYMIAN, ZNÓW ZOBACZYMY RZYMIAN!
TRALALA!
HAU! HAU!


ZACZEKAJCIE. NAPEŁNIĘ WAM TYKWY NAPOJEM NA DROGĘ.
CO TO ZA DZIWNE ZIOŁA, PANORAMIKSIE?


TO ROŚLINY Z BARDZO DALEKA. NIE WIEM JESZCZE, DO CZEGO SŁUŻĄ. JEŚLI CIĘ TO BAWI, MOŻESZ WZIĄĆ ICH SOBIE TROCHĘ.


NASI PRZYJACIELE UKOŃCZYLI PRZYGOTOWANIA DO WYMARSZU...
BĘDZIESZ BARDZO GRZECZNY, KIEDY MNIE NIE BĘDZIE, CO, IDEFIKSIE?
FFF!

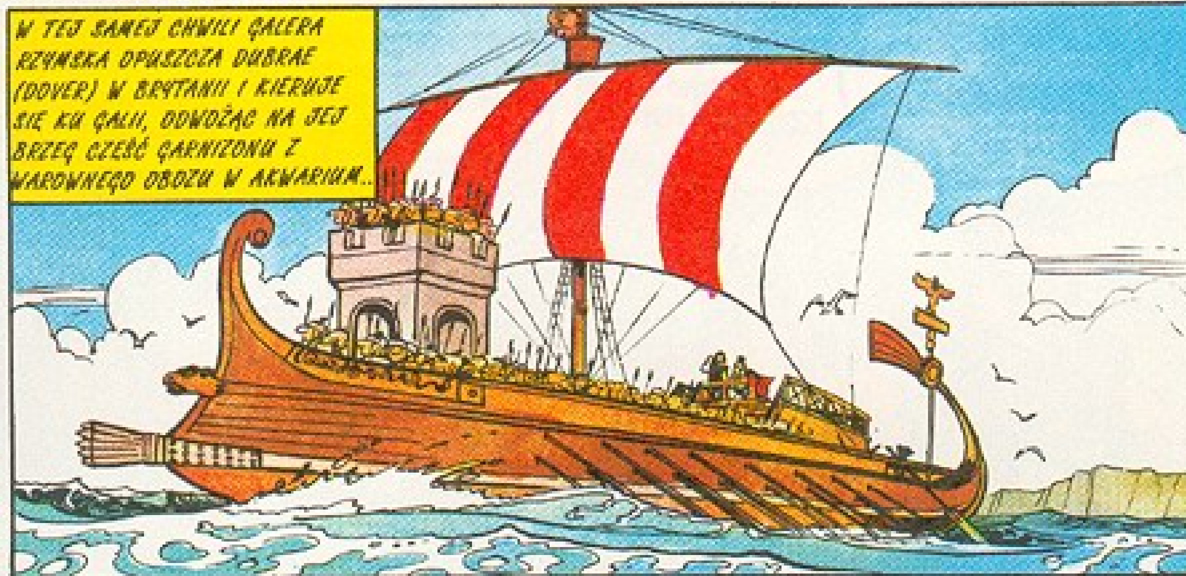

...I CAŁA OSADA ZEBRAŁA SIĘ, BY POŻEGNAĆ ODWAŻNYCH PODRÓŻNIKÓW.
LIRA? JAKA LIRA? NIE, NIE WIDZIAŁEM TWOJEJ LIRY, KAKAOFONIKSIE.
TO CO BĘDZIE.. Z MOIM POŻEGNALNYM ŚPIEWEM?
TRACH!


TRZEBA BYŁO ZABRAĆ TROCHĘ ŻYWNOŚCI.
DOBROCI ŁASKAWA! PO CO? W BRYTANII JEDZENIE JEST SMAKOWITE, SPODOBA SIĘ WAM. JESTEM TEGO PEWIEN. CZYŻ NIE?


OTO MÓJ STATEK.
NIE JEST WIELKI!


JEST MNIEJSZY OD OGRÓDKA WUJA MEGO...


...ALE WIĘKSZY OD HEŁMU MOJEGO SIOSTRZEŃCA.


W TEJ SAMEJ CHWILI GALERA RZYMSKA OPUSZCZA DUBRAE (DOVER) W BRYTANII I KIERUJE SIĘ KU GALII, ODWOŻĄC NA JEJ BRZEG CZĘŚĆ GARNIZONU Z WAROWNEGO OBOZU W AKWARIUM..


PEWNO JESTEŚ SZCZĘŚLIWY, TULIUSZU STRATOKUMULUSIE, ŻE WRACASZ DO SWEGO SPOKOJNEGO OBOZU WAROWNEGO W AKWARIUM PO TEJ CIĘŻKIEJ KAMPANII PRZECIWKO BRYTOM!


W MOJEJ OKOLICY JEST OSADA SZALEŃCÓW I ZAMIAST PONOWNEGO SPOTKANIA Z NIMI WOLAŁBYM, NA JOWISZA, JAKĄKOLWIEK KAMPANIĘ.


?!
LEKKA ŁÓDKA, NA WPROST!
7


PRAWDĘ RZEKŁSZY! JAKIŻ KŁOPOT! RZYMSKA GALERA!
GDZIE? GDZIE?


RZYMIANIE! WALIMY ICH, ASTERIKSIE?
TO UROZMAICIŁOBY MONOTONIĘ PODRÓŻY, ALE CHYBA LEPIEJ BY BYŁO UNIKNĄĆ WALKI, ŻEBY NIE NARAZIĆ BECZKI NA ZGUBĘ.


OCH, ASTERIKSIE! UDERZMY NA NICH! UDERZMY NA RZYMSKĄ GALERĘ!
JUŻ NIE ZDĄŻYMY IM SIĘ WYMKNĄĆ. PŁYNĄ KU NAM.


WYPIJ TROCHĘ NAPOJU MAGICZNEGO, PENTAKSIE!
ALEŻ ZARAZ BĘDZIE PORA NA WODĘ GORĄCĄ!

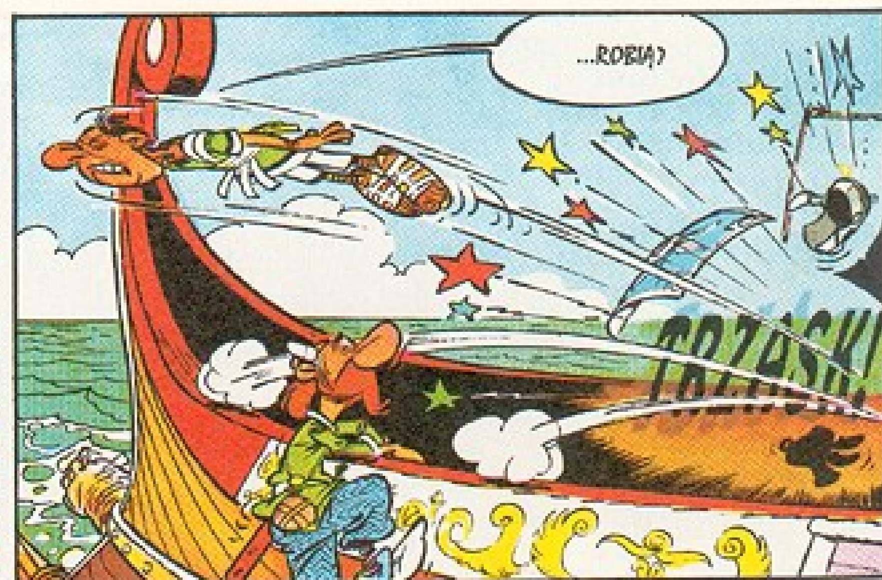

TA ŁÓDKA JEST NAPRAWDĘ BARDZO SŁABA! Z PEWNOŚCIĄ JACYŚ GALIJSCY RYBACY... UBAWIMY SIĘ NAPĘDZAJĄC IM STRACHA.
LEPIEJ BY BYŁO NIE PODEJMOWAĆ RYZYKA.


JAKIEGO RYZYKA? MOCNO UZBROJONA GALERA PRZECIWKO KRUCHEJ ŁÓDCE?
KRUCHA ŁÓDKA PEŁNA GALÓW!


CHA! CHA! CHA! CHA!
ZOBACZYSZ, CO POWIEDZĄ TWOI GALOWIE, KIEDY ZBLIŻYMY SIĘ DO NICH!


DO ABORDAŻU, NA TEUTATESA!
JAK...JAK TO DO ABORDAŻU ?!?


EJŻE, NA BELISAMĘ!
TO MY!
ALEŻ... ALEŻ CO ONI ROBIĄ? CO ONI...


...ROBIĄ?
TRZASK!


BACH! BACH! BACH!
WASZ MAGICZNY NAPÓJ NIESAMOWITY JEST! ZOBACZCIE, CO ROBIĘ Z TYM RZYMSKIM LEGIONISTĄ!
PAC!
TUTAJ! TUTAJ! NAPRZÓD, TUTAJ!
NIE! NIE! NIE! NIE!

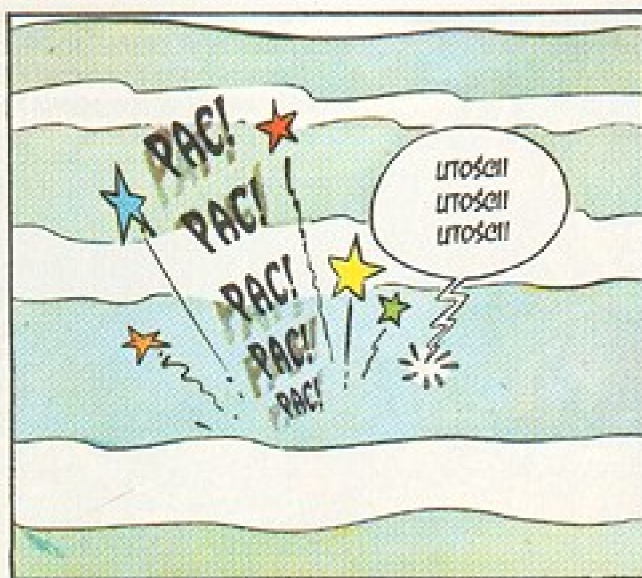

JESTEŚMY ZGUBIENI! TO CI SZALEŃCY, O KTÓRYCH CI MÓWIŁEM!


SŁUCHAJ, ASTERIKSIE, A GDYBYŚMY TAK ZAWŁADNĘLI GALERĄ, ŻEBY PRZEWIEŹĆ BECZKĘ Z NAPOJEM DO BRYTANII?
NIC NIE MÓW O NAPOJU, SŁUCHAJĄ NAS USZY WROGA. A POZA TYM NASZA ŁÓDŹ JEST BARDZIEJ DYSKRETNA I BARDZIEJ ZWROTNA OD TEGO OKRĘTU.
CZY ABY NIE PRZESZKADZAM WAM PODCZAS ROZMOWY?
PAC! PAC! PAC! PAC!


A TO CO? CO SIĘ DZIEJE?
TO MGŁA, ASTERIKSIE. SZYBKO OPADA W TEJ OKOLICY. WKRÓTCE NIC JUŻ WIDAĆ NIE BĘDZIE.
BUCH! BUCH!


TO TY, ASTERIKSIE?
TTA... TAK.


ACH TAK? TO DLACZEGO NIE MASZ WĄSÓW, HĘ?


PAC! PAC! PAC! PAC! PAC!
LITOŚCI! LITOŚCI! LITOŚCI!


DOBRA! DOSYĆ ZABAWY! PENTAKSIE! OBELIKSIE! WRACAJMY NA POKŁAD NASZEJ ŁODZI. ZBYT DŁUGO JUŻ TRWAŁ TEN POSTÓJ.
O TAK, NA JOWISZA!



















*ALEA...(ŁAC.) - KOŚCI ZOSTAŁY RZUCONE.


ZAPROWADZĘ WAS DO ZAPRZYJAŹNIONEJ OBERŻY, GDZIE PIERWSZY BRYTYJSKI POSIŁEK SPOŻYJECIE.
NARESZCIE! JUŻ ZACZYNAŁEM ODCZUWAĆ WIELKI APETYT.

MAM NADZIEJĘ, ŻE MAJĄ DZIKA!
NIE ZAUWAŻYŁEŚ SZYLDU?

TO NIC NIE ZNACZY. ZNAŁEM OBERŻĘ O NAZWIE: „POD DOBRYM PRZYJĘCIEM", A...
CICHO, OBELIKSIE!
HELLO, GOSPODARZU!
DOBROCI! TOŻ TO PENTAKS!

BSSBSSBSS BSSBSSBSS
PRAWDĘ RZEKŁSZY!

PENTAKS MI MÓWI, ŻE JESTEŚCIE PRZYJACIÓŁMI. JESTEM SZCZĘŚLIWY, ŻE MOGĘ POTRZĄSNĄĆ WASZE DŁONIE... ZARAZ WAM PODAM DOBRY POSIŁEK.

ALE POTEM BĘDZIECIE MUSIELI ODEJŚĆ. RZYMIANIE BACZNIE PILNUJĄ GODZINY ZAMKNIĘCIA OBERŻY.
PÓKI CO, TRZY PIWA, GOSPODARZU.

FUJ...
BYĆ MOŻE, JEST NIE DOŚĆ LETNIE? MOGĘ JE OGRZAĆ DO TEMPERATURY POKOJOWEJ...

PROSZĘ DO STOŁU! DZIK PODANY!
AAAACH!

I TO MA BYĆ DZIK WESOŁEK?...NIE MA Z CZEGO SIĘ ŚMIAĆ!
JEDZ, OBELIKSIE, I NIE RÓB UWAG! W BRYTANII TRZEBA ZACHOWYWAĆ SIĘ JAK BRYTOWIE!

ALE, ASTERIKSIE, GOTOWANY, W SOSIE MIĘTOWYM!...BIEDNE STWORZENIE!
11


ZBLIŻA SIĘ PORA ZAMKNIĘCIA, OBERŻYSTO! PÓKI CO, DAJ NAM PIWA.
BRZDEK!


TAK, TAK... MÓWIŁEM WŁAŚNIE TYM PANOM, ŻE PORA WYCHODZIĆ.


HEJ, WY TAM! CHWILECZKĘ, NA JUPITERA! CO NIESIECIE W TEJ BECZCE?

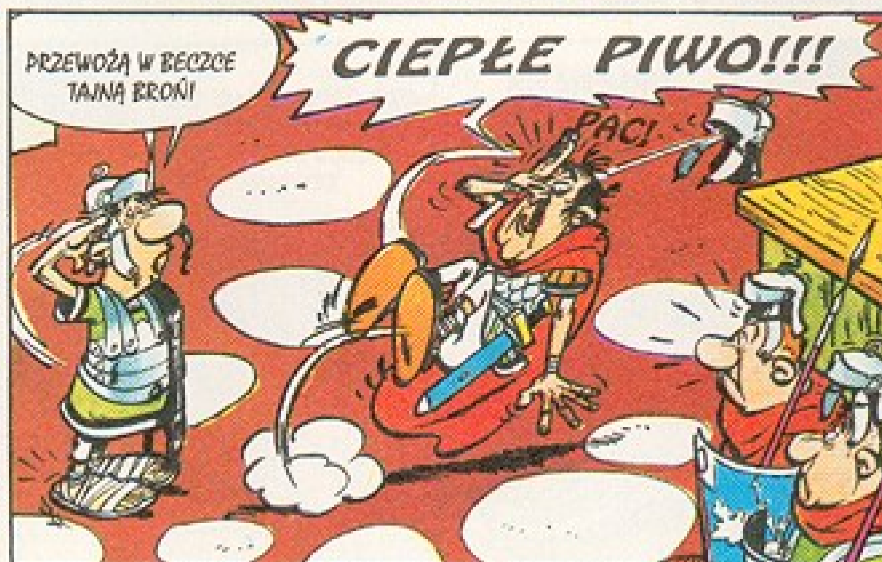

LETNIE... LETNIE PIWO.
ECH... MYŚLAŁEM, ŻE TO WINO GALIJSKIE... BYŁBYM JE SKONFISKOWAŁ... ALE LETNIE PIWO... DOBRZE. IDŹCIE!


ALEŻ NIESŁYCHANE! ON WYDAJE SIĘ NIE LUBIĆ CIEPŁEGO PIWA!
COŚ TAKIEGO!
ALE GŁUPI CI RZYMIANIE!
DZIK WESOŁEK

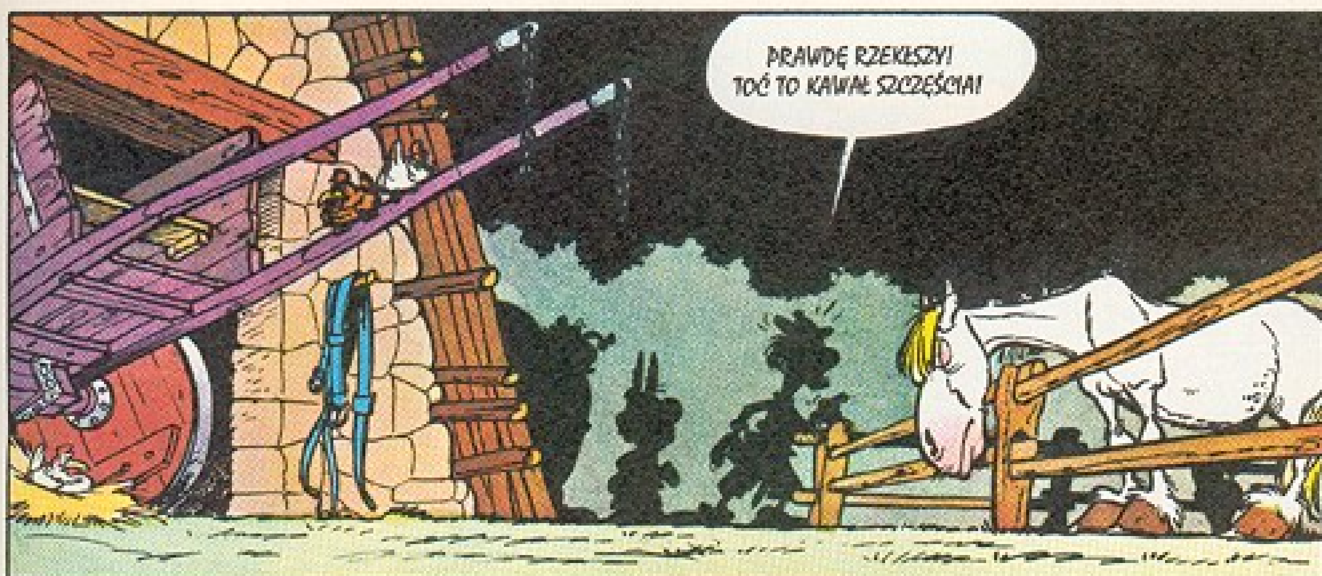

ODDALMY SIĘ SZYBKO! WZDŁUŻ WYBRZEŻA JEST WIELE WAŻNYCH GARNIZONÓW. MUSIMY DO LONDYNIUM* UDAĆ SIĘ. TO WIELKIE MIASTO I MAMY TAM PRZYJACIÓŁ.
*LONDYN


TYMCZASEM W OBERŻY „DZIK WESOŁEK"...
DEKURIONIE!

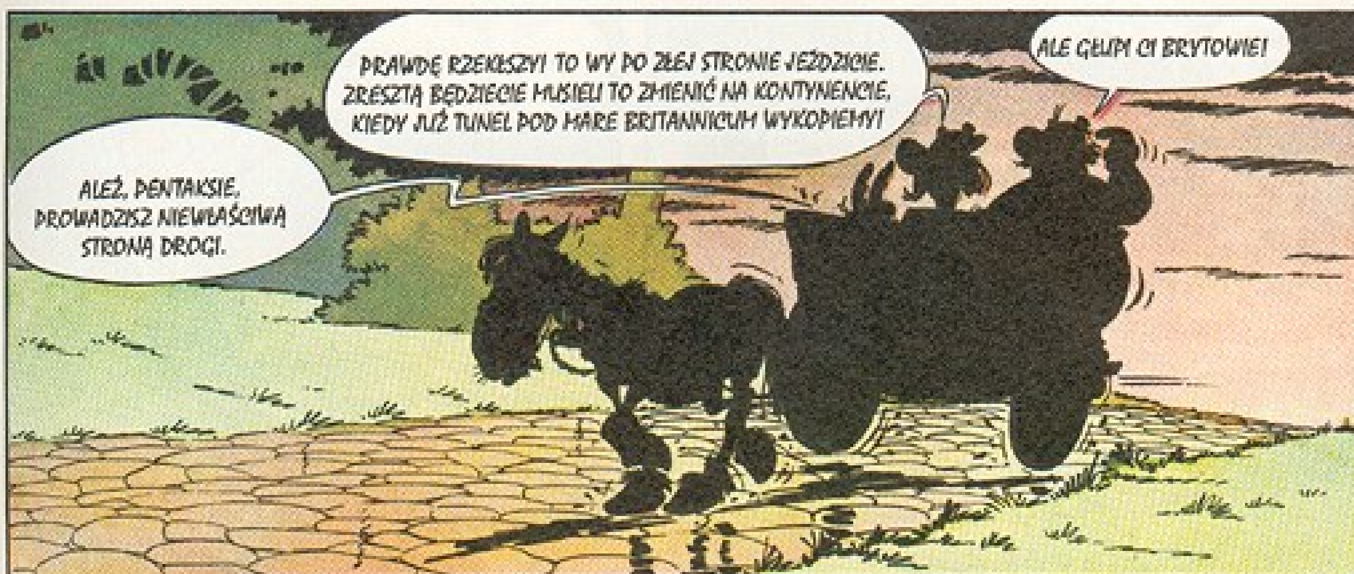

KOMUNIKAT PREFEKTA: WSZYSTKIE GARNIZONY MAJĄ BYĆ W POGOTOWIU! POSZUKUJE SIĘ NIEUZBROJONYCH REBELIANTÓW! JEDEN BRYT I DWÓCH GALÓW!
NA MERKUREGO!


PRZEWOŻĄ W BECZCE TAJNĄ BROŃ!
CIEPŁE PIWO!!!
PAC!


NIE. TO JEST BROŃ ZNANA. CHODZI RACZEJ O JAKIŚ NAPÓJ MAGICZNY.


PRAWDĘ RZEKŁSZY! TOĆ TO KAWAŁ SZCZĘŚCIA!


W DROGĘ DO LONDINIUM! CIP! CIP!


ALEŻ, PENTAKSIE, PROWADZISZ NIEWŁAŚCIWĄ STRONĄ DROGI.
PRAWDĘ RZEKŁSZY! TO WY PO ZŁEJ STRONIE JEŹDZICIE. ZRESZTĄ BĘDZIECIE MUSIELI TO ZMIENIĆ NA KONTYNENCIE, KIEDY JUŻ TUNEL POD MARE BRITANNICUM WYKOPIEMY!
ALE GŁUPI CI BRYTOWIE!


RZYMSKI PATROL!


NAPRZÓD! PRZEBIJAMY SIĘ PRZEZ RZYMSKI PATROL!
NIE! SPRÓBUJMY UJŚĆ ICH UWAGI. ZAWRÓĆMY.


UWAŻAM, ŻE Z POWODZENIEM MOGLIBYŚMY SIĘ PRZEBIĆ!
PRAWDĘ RZEKŁSZY! DRUGI RZYMSKI PATROL!


TO ONI, NA MINERWĘ!


ODKRYLI NAS, NA TEUTATESA! PĘDŹMY NA PRZEŁAJ PRZEZ POLA!
CIAOO!


TROCHĘ DALEJ POŚRÓD PÓL...











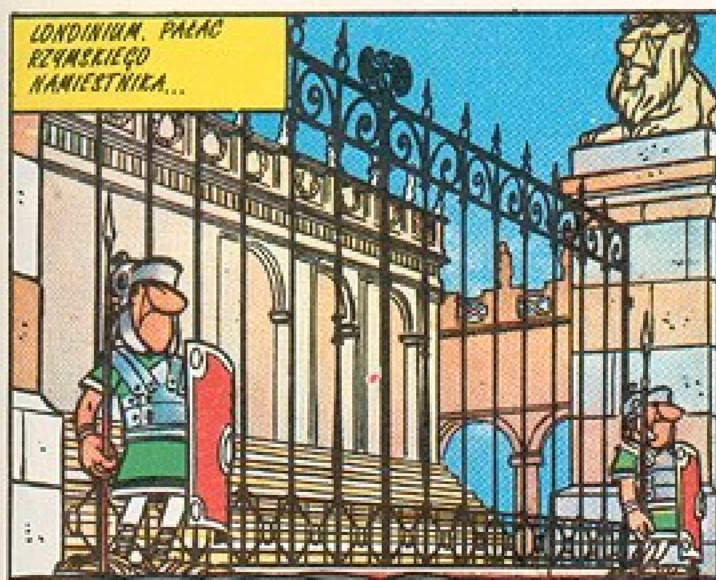








*PILUM (Z ŁAC.) - OSZCZEP.
**STERNUM (Z ŁAC.) - PŁASKA KOŚĆ ZEWNĘTRZNA KLATKI PIERSIOWEJ.


LONDINIUM. PAŁAC RZYMSKIEGO NAMIESTNIKA...


W BIURZE, KTÓREGO ATMOSFERA NIE JEST RADOSNA...
UDAŁO IM SIĘ PRZEJŚĆ PRZEZ NASZE PATROLE. PODĄŻAJĄ DO LONDINIUM, O KAJUSIE ANDRUTUSIE.
TRZEBA ICH SCHWYTAĆ, NA JUNONĘ! PRZEDE WSZYSTKIM MUSZĘ MIEĆ BECZKĘ NAPOJU MAGICZNEGO!


NA PEWNO SCHRONIĄ SIĘ W JAKIEJŚ OBERŻY. PRZESZUKAJCIE WSZYSTKIE OBERŻE I SKONFISKUJCIE WSZYSTKIE BECZKI...

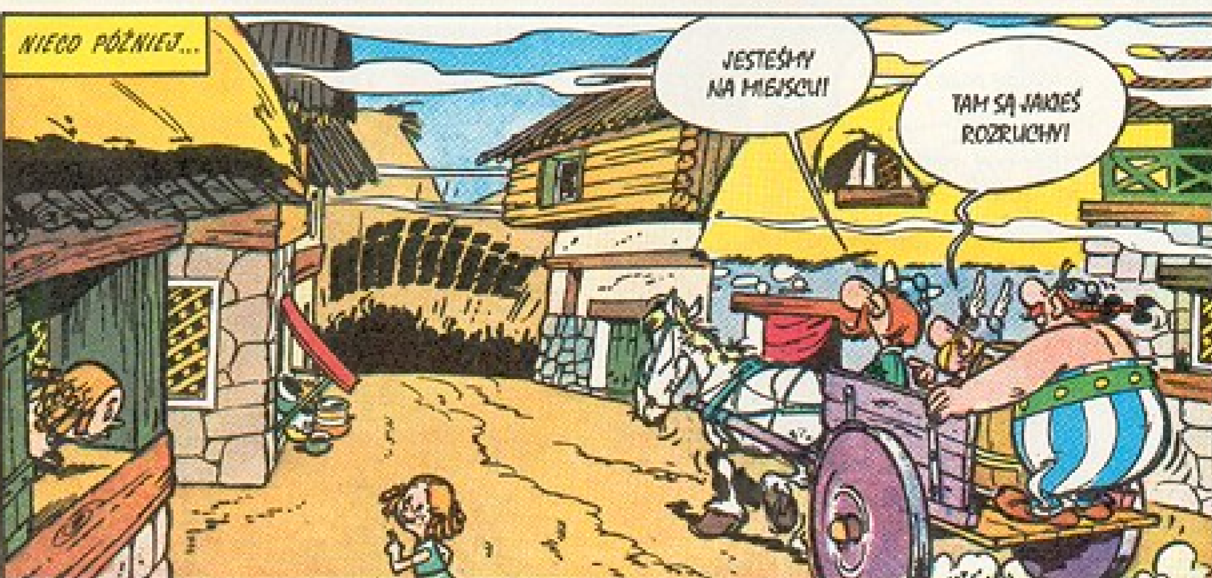

A JEŚLI NIE ODNAJDZIECIE, KAŻĘ WAS UGOTOWAĆ I PODAĆ LWOM W SOSIE MIĘTOWYM!!!
TO OKROPNE!
TAK, BIEDNE STWORZENIA!


TYMCZASEM W LASKU KOŁO LONDINIUM...
WEJŚCIA DO MIASTA NA PEWNO STRZEŻONE SĄ... POCZEKAMY NA MGŁĘ, ŻEBY DOSTAĆ SIĘ TAM.

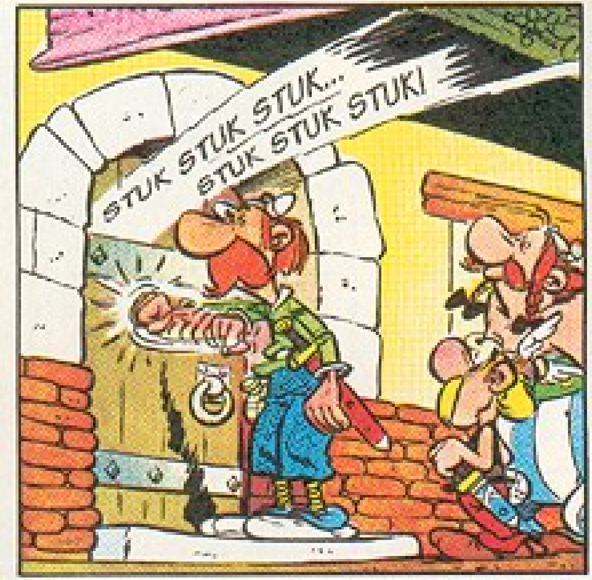

ALE TO MOŻE DŁUGO POTRWAĆ!
OCH NIE. MGŁA SPADA SZYBKO O TEJ...


...PORZE ROKU.


ALE GŁUPI CI BRYTOWIE!
WŁAŚNIE MIAŁEM TO POWIEDZIEĆ, ASTERIKSIE!
RUSZAJMY!


NIECO PÓŹNIEJ...
JESTEŚMY NA MIEJSCU!
TAM SĄ JAKIEŚ ROZRUCHY!


NIE. MACIE KAWAŁ SZCZĘŚCIA: TO SĄ BARDOWIE. BARDZO POPULARNI U NAS!
GDYBY TO WIDZIAŁ KAKOFONIKS!


AMFORA GALIJSKA
TU MAMY PRZYJACIÓŁ.

STUK STUK STUK...
STUK STUK STUK!

O! PENTAKS I GALOWIE! MOŻECIE WEJŚĆ. RZYMIAN NIE MA.
CZEŚĆ, RELAKSIE.

JESTEŚCIE POSZUKIWANI PRZEZ RZYMIAN. LEPIEJ WIĘC PRZECZEKAĆ W UKRYCIU W LONDINIUM, AŻ CAŁE PORUSZENIE USTANIE. PÓŹNIEJ PODEJMIECIE WASZĄ PODRÓŻ DO DYSYDENCKIEJ OSADY.

UKRYJĘ WASZĄ BECZKĘ W PIWNICY MIĘDZY BECZKAMI GALIJSKIEGO WINA.

PO CHWILI...
CZEGO SIĘ NAPIJECIE DO DZIKA GOTOWANEGO? GORĄCEJ WODY, CIEPŁEGO PIWA CZY MROŻONEGO CZERWONEGO WINA?

JA STAWIAM, OCZYWIŚCIE.
A PROPOS, JAKIEJ MONETY TUTAJ UŻYWACIE?
ACH, TO NAPRAWDĘ BARDZO PROSTE...

MAMY SZTABKI ŻELAZA, KTÓRE WAŻĄ JEDEN FUNT I WARTE SĄ TRZY I PÓŁ SESTERCJI ORAZ CZTERY MONETY CYNKOWE O WARTOŚCI PO PÓŁTORA MIEDZIAKA KAŻDA. SESTERCJE MAJĄ WARTOŚĆ DWUNASTU MONET Z BRĄZU, A...

ALE GBU...
PIJ SWOJE PIWO, BO OSTYGNIE.
?!?

W IMIENIU CEZARA, OTWIERAĆ!
BUM! BUM! BUM!


RZYMSKI PATROL! SZYBKO! UKRYCIE SIĘ!


NO JAK, NA JOWISZA, OTWIERASZ?
BUM! BUM!
JUŻ IDĘ! IDĘ!


WYBACZCIE, WŁAŚNIE COŚ MI SIĘ NA OGNIU GOTOWAŁO.
DOBRA, DOBRA, SZUKAMY TRZECH MĘŻCZYZN!


BRAĆ SIĘ DO PRZESZUKANIA!


KILKA MINUT PÓŹNIEJ...
NIKOGO NIE ZNALEŹLIŚMY, ALE PIWNICA JEST PEŁNA BECZEK, DEKURIONIE!
DO ROBOTY! KONFISKUJEMY JE WSZYSTKIE!


TO JEST RACZEJ OBURZAJĄCE. RUJNUJECIE MNIE!
TAKIE SĄ ROZKAZY, OBERŻYSTO. KONFISKUJEMY WSZYSTKIE BECZKI, PONIEWAŻ SZUKAMY TAJNEJ BRONI!


NA BECZKACH JEST TWOJE IMIĘ. JEŚLI NA TWOJE NIESZCZĘŚCIE JEDNA Z BECZEK OKAŻE SIĘ TĄ, KTÓREJ SZUKAMY... ZROZUMIAŁEŚ MNIE, AVE.


TO WSZYSTKO JEST KŁOPOTLIWE DOSYĆ!
DOSYĆ.


RACZEJ
PRAWDĘ RZEKŁSZY.


ZAMIAST SIĘ DENERWOWAĆ ZNAJDŹMY SPOSÓB, ŻEBY ODZYSKAĆ NASZĄ BECZKĘ, NIM ODKRYJĄ JĄ RZYMIANIE!


W NOCY NA ULICACH SĄ TYLKO RZYMSKIE PATROLE. BĘDZIECIE MUSIELI ZACZEKAĆ Z DZIAŁANIEM DO JUTRA.
DOBRZE, WYKORZYSTAMY TO, ŻEBY ODPOCZĄĆ.


NIECO PÓŹNIEJ, PO ZAPADNIĘCIU NOCY, DZIWNE WIDOWISKO ROZGRYWA SIĘ PRZED PAŁACEM NAMIESTNIKA.


O KAJUSIE ANDRUTUSIE! WSZYSTKIE BECZKI, JAKIE BYŁY W OBERŻACH MIASTA, ZOSTAŁY SKONFISKOWANE I ZNAJDUJĄ SIĘ W PIWNICACH PAŁACU!
DOSKONALE! A TERAZ NIECH WSZYSCY WEZMĄ SIĘ DO PRÓBOWANIA ZAWARTOŚCI BECZEK...


BYĆ MOŻE, BĘDZIEMY MIELI SZCZĘŚCIE ZNALEŹĆ MIĘDZY NIMI TĘ Z NAPOJEM MAGICZNYM...WYKONAĆ!


I JEST NAM DANE OGLĄDAĆ ZNOWU, W PIWNICACH PAŁACU, DZIWNE PRZEDSTAWIENIE: RZYMSKI LEGION W DZIAŁANIU!
NA MOJĄ KOMENDĘ! KAŻDY LEGIONISTA FRONTEM DO BECZKI! TEN, KTÓRY STWIERDZI, ŻE ZAWARTA W NIEJ CIECZ MA DZIWNY SMAK, DA ZNAĆ! W ŁADZIE I DYSCYPLINIE!

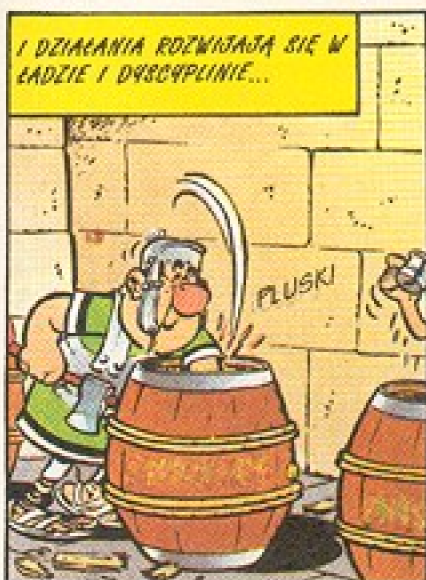

PRZEE...BIĆ BECZKI!


TRACH!


PIJ...


...CIE!
GUL GUL GUL GUL GUL GUL GUL GUL GUL
GUL GUL


I NIE ZAPOMNIJCIE POSTAWIĆ KRZYŻYKA NA BECZCE, Z KTÓREJ PRÓBOWALIŚCIE... TERAZ POZOSTAWIAM WAM KONTYNUOWANIE DZIAŁAŃ!

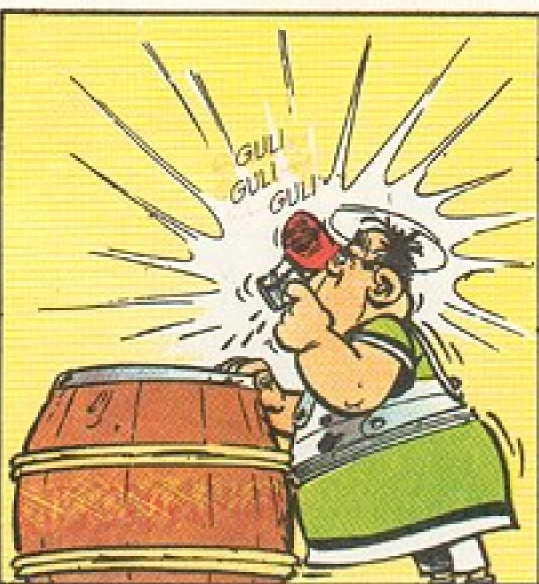

I DZIAŁANIA ROZWIJAJĄ SIĘ W ŁADZIE I DYSCYPLINIE...
PLUSK!


...PRZEZ WIELE...
YP!
PRZ...PRASZAM!


...WIELE GODZIN.
YP!
YP!
YP!
YP!
YP!
YP!
BRZDĘK!


KLAUDIUSZU LAPSUSIE! JUŻ PRÓBOWAŁEŚ Z TEJ...YP!...BECZKI!
RZRZECZ W TYM, ŻE CHCĘ BYĆ PEWIEN, ŻE TO NIE NAPÓJ MA...YP!...MAGICZNY!


WKRÓTCE PO PIĘKNYM ŁADZIE, JAKI PANOWAŁ NA POCZĄTKU, POZOSTAŁO JEDYNIE WSPOMNIENIE.
WIWAT MOC... WIWAT MOC...WIWAT MOCNE WINO!
KTO CHCZE SIĘ BIĆ? NO? KTO CHCZE SIĘ BIĆ?
Z TEJ BECZKI...YP! ...JESZSZCZE NIKT NIE PRÓBOWAŁ...
GULI GULI GULI


GULI GULI GULI


DAJ MI SZPRÓBOWAĆ.
NIE RUSZAJ!...TO NIE TWOJA BECZKA!...TWOJA MECZKA...BECZ...YP!


...O DO UCHA!
YP!

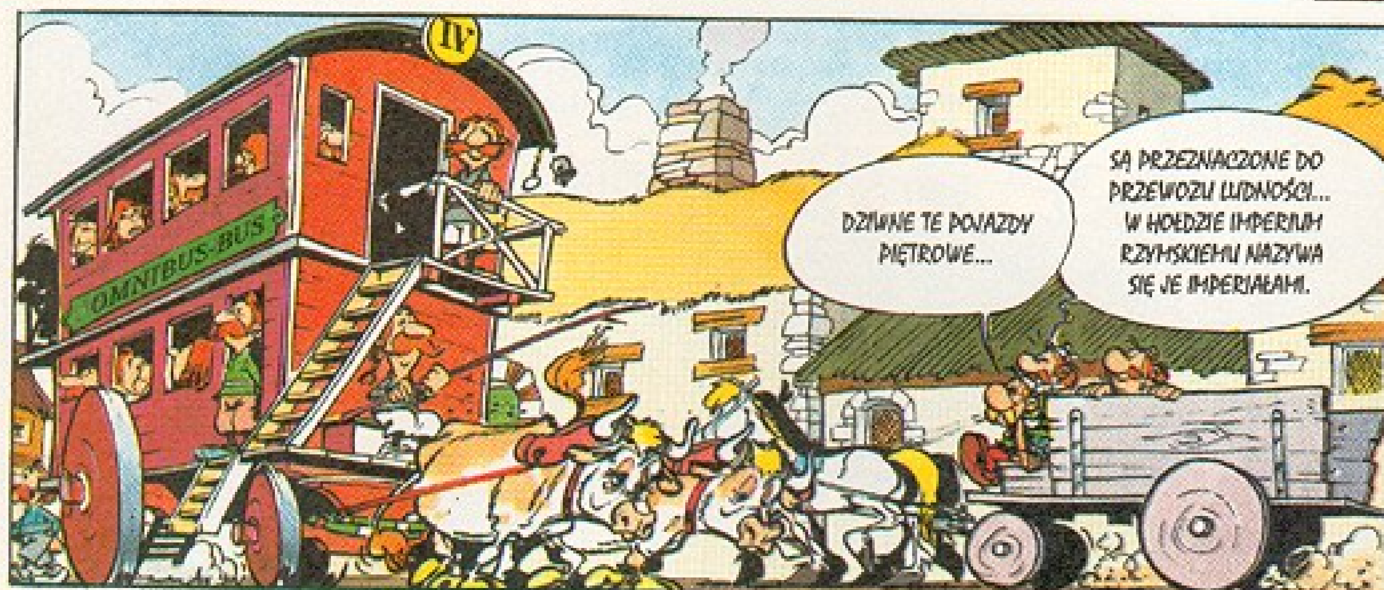

?!?!


HEJ TY, CHODŹ NO TU!
YP! TTAK?


PRASK!


CHICHICHICHI!


WCZESNYM RANKIEM...
SPRÓBUJMY ODZYSKAĆ MAGICZNEGO NAPOJU'S BECZKĘ. RELAKS NAM SWÓJ WÓZ POŻYCZA. TO DOBRY WESOŁY CHŁOPAK.


OMNIBUS-BUS
DZIWNE TE POJAZDY PIĘTROWE...
SĄ PRZEZNACZONE DO PRZEWOZU LUDNOŚCI... W HOŁDZIE IMPERIUM RZYMSKIEMU NAZYWA SIĘ JE IMPERIAŁAMI.


A TE MAŁE DASZKI PRZENOŚNE?
TO ŻEBY NIEBO NIE ZAWALIŁO SIĘ NA GŁOWĘ.
MÓJ MELON ZA DROGI JEST?!?
ON JEST!


WIDZIAŁEŚ, ASTERIKSIE? TEN LONDYŃCZYK NOSI MELON NA GŁOWIE!
ZBLIŻAMY SIĘ DO PAŁACU.
JAK PRZEJDZIEMY PRZEZ STRAŻE?

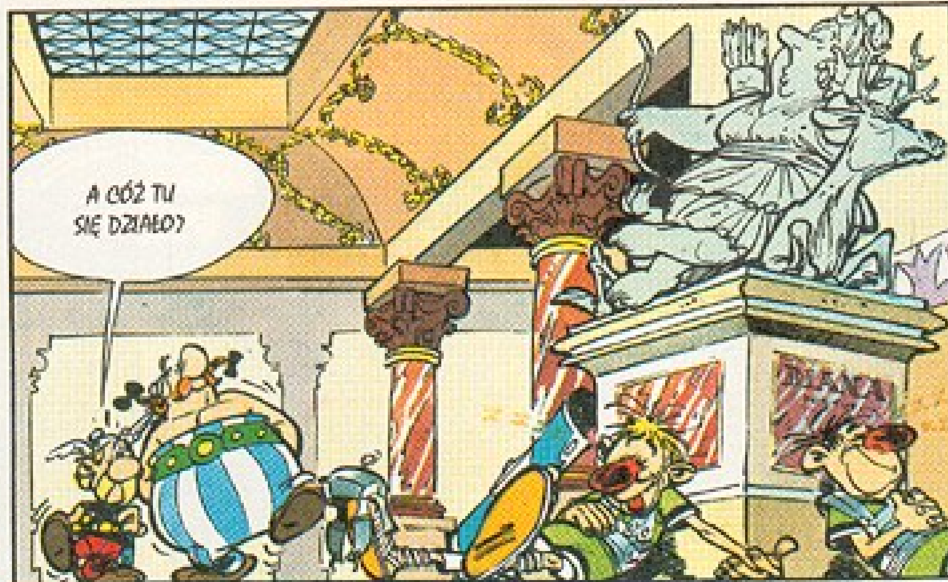

NIE MAMY CZASU NA SZTUCZKI. NA TETAUTESA! JEŚLI NIE DADZĄ NAM WEJŚĆ, SPUŚCIMY IM LANIE!
TO JEST BARDZO DOBRY PLAN!
KLAP!
KLAP!
KLAP!


ALE WARTOWNICY STRACILI NIECO SWEJ ZWYKŁEJ NIEUGIĘTOŚCI...
YP!


ZACZEKAJ TU NA NAS, PENTAKSIE. JEŚLI NIE WYJDZIEMY, PÓJDZIESZ PO POSIŁKI.
BARDZO DOBRZE.
?


AVE, HYDRAULICY! WEJDŹCIE WSZYSCY CZTEREJ I NIECH... HIP!...ŻYJĄ HYDRAULICY!...
HM...JESTEŚMY HYDRAULIKAMI I ...
?


?!?
UPS! CHICHICHICHI! HIP!
PLASK!


A CÓŻ TU SIĘ DZIAŁO?


TO NA PEWNO WEJŚCIE DO PIWNICY... TAM POWINNY BYĆ ZŁOŻONE BECZKI SKONFISKOWANE PRZEZ RZYMIAN.


?
JESTEM NAJSILNIEJSZY! KTO CHCE SPRÓBOWAĆ Z MOJEJ BECZKI, NIECH TU PODEJDZIE! HIP! SERIO!


NO, WY DWA GRUBASY! ...CHODŹCIE!...HIP!... BIJMY SIĘ!


NIE MA DWÓCH GRUBASÓW. JEST TYLKO JEDEN I ON NIE JEST GRUBY.
PAC!
SZAST!

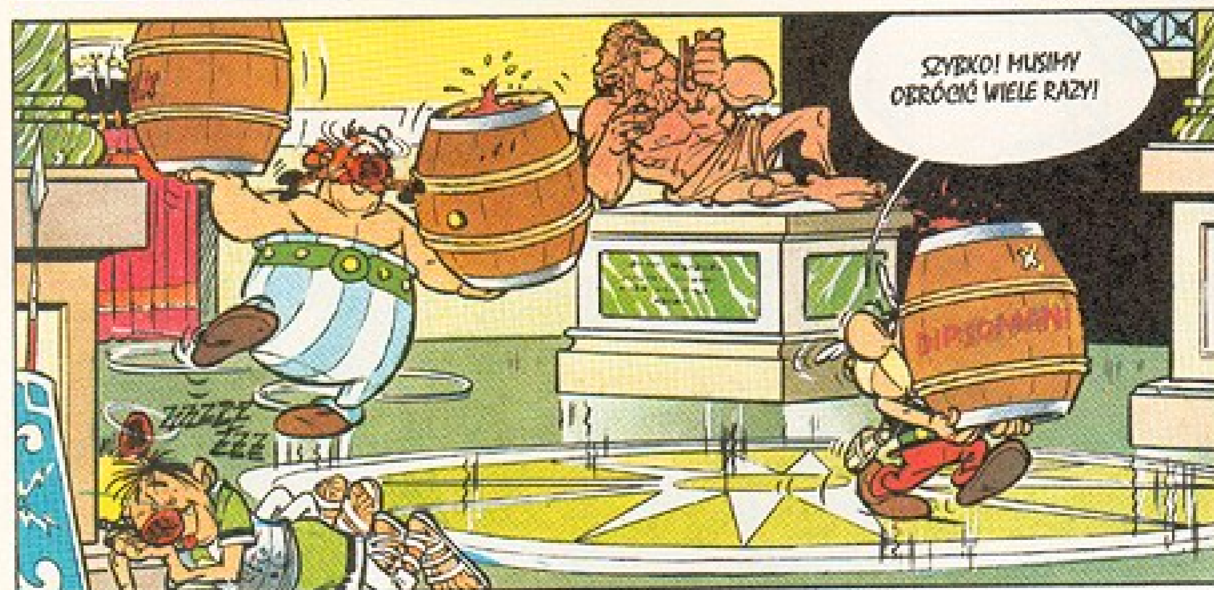

NIE POWINIENEŚ BYŁ TEGO ROBIĆ, OBELIKSIE. TEN LEGIONISTA MOŻE MÓGŁBY NAM POMÓC ODNALEŹĆ BECZKĘ Z NAPOJEM MAGICZNYM...


TO SĄ BECZKI SKONFISKOWANE U RELAKSA... ALE KTÓRA JEST WŁAŚCIWA?
TRZEBA SPRÓBOWAĆ.

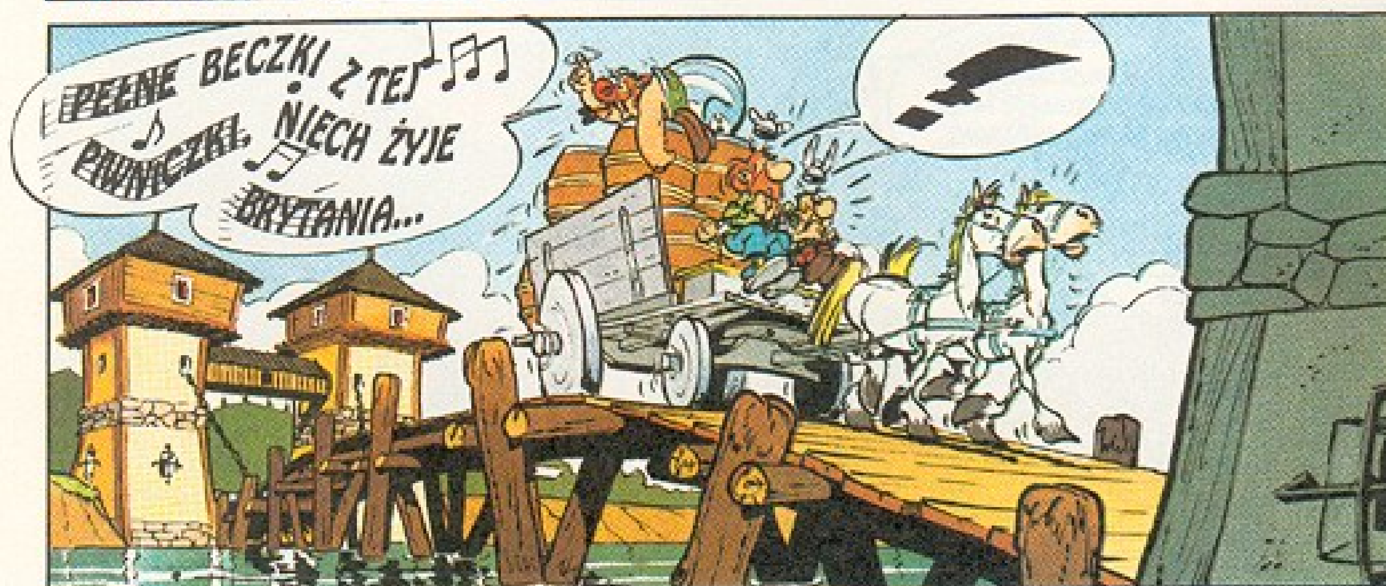

GULGULGULGUL
ZA DUŻO CZASU ZAJMIE PRÓBOWANIE ZE WSZYSTKICH BECZEK. NIE MOŻEMY ZASIEDZIEĆ SIĘ W PAŁACU. TO NIEBEZPIECZNE!


TO NIEBEZPIECZNE... YP! ...ALE TO DOBRE!


OBELIKSIE! NIE WSTYD CI? PRZESTAŃ PIĆ I POMÓŻ MI PRZENIEŚĆ TE WSZYSTKIE BECZKI NA WÓZ, KTÓRY NA NAS CZEKA!


SZYBKO! MUSIMY OBRÓCIĆ WIELE RAZY!
ZZZZ ZZZ


NIECO PÓŹNIEJ...
WSZYSTKIE BECZKI SĄ NA WOZIE. JEDŹMY, PENTAKSIE, I STARAJMY SIĘ NIE ZWRACAĆ NA SIEBIE UWAGI!
CIK! CIK!

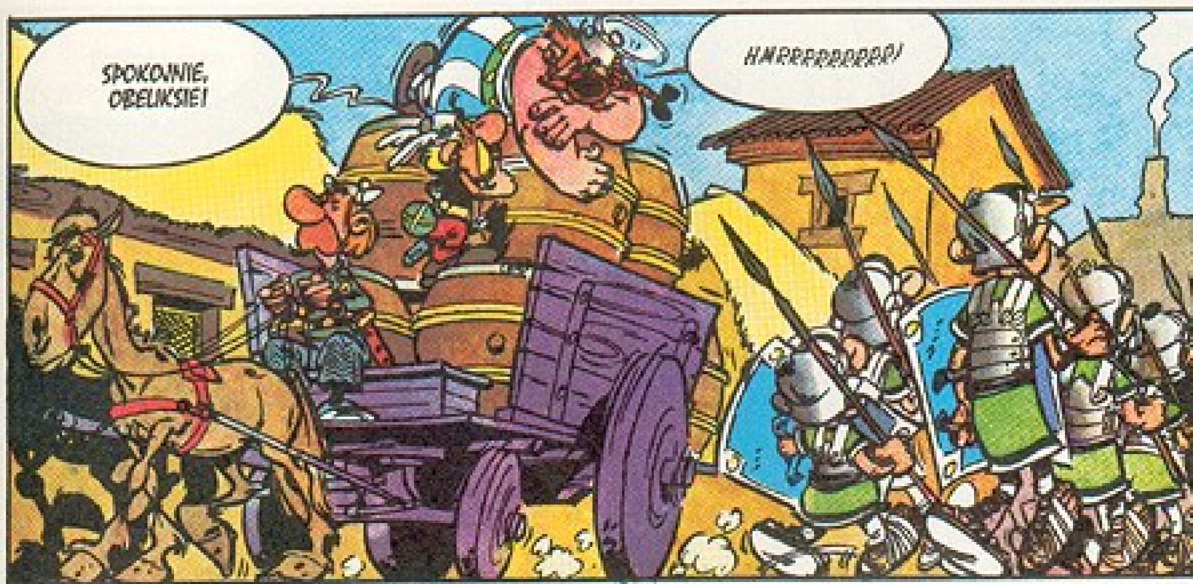

PEŁNE BECZKI Z TEJ PIWNICZKI, NIECH ŻYJE BRYTANIA...
!


PEŁNE BECZKI Z TEJ PIWNICZKI, NIECH ŻYJĄ BRYTOWIE!
OBELIKSIE! UCISZŻE SIĘ! ZWRÓCISZ NA NAS UWAGĘ!


UAAAUA! TY MNIE NIE KOCHASZ, ASZTERIKSIE! UAAAUA!
ALEŻ TAK, KOCHAM CIĘ, OBELIKSIE...TYLKO ŻE ŚCIĄGNIESZ PATROLE RZYMSKIE...


A JA CIĘ KOCHAM, ASZTERIKSIE, I JAK JAKIŚ... YP! ...PATROL SZPRÓBUJE CI ZROBIĆ CZOŚ ZŁEGO... YP! TO ZOBACZYSZ!!!


OJEJ! RZYMSKI PATROL!

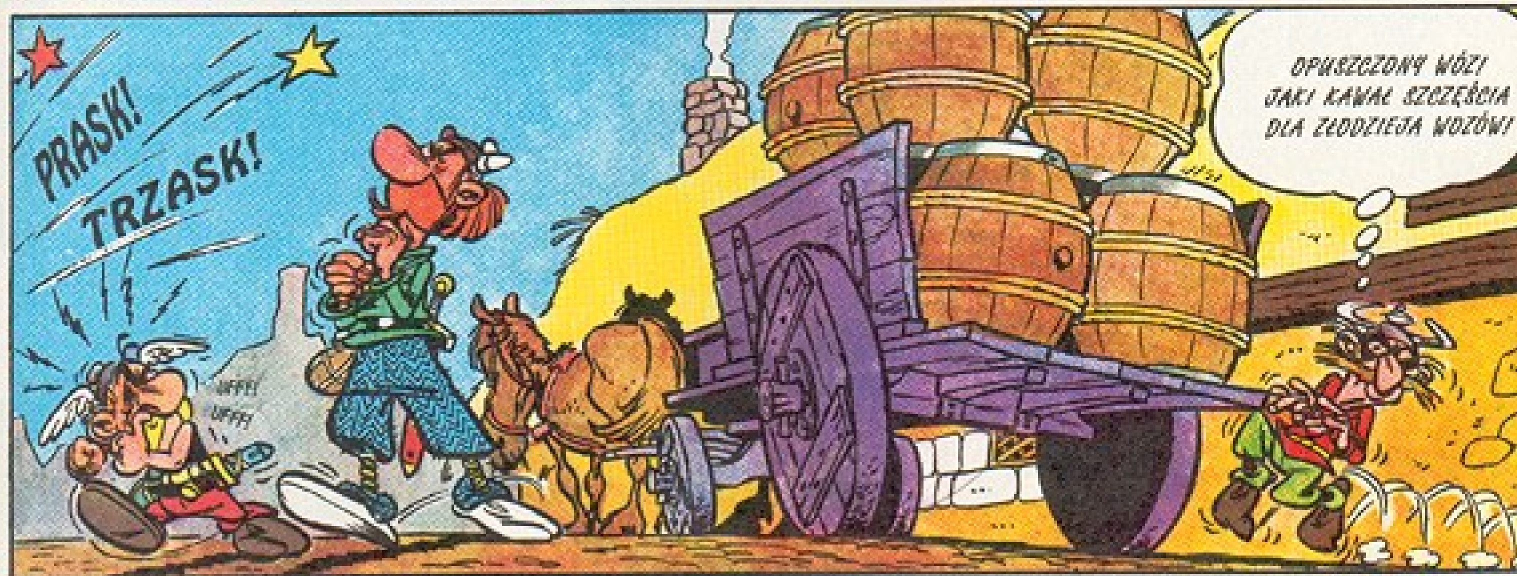

SPOKOJNIE, OBELIKSIE!
HMRRRRRRRRR!


TY WSZTRĘTNY RZYMSKI PATROLU, CZO CHCZESZ SZKRZYWDZIĆ MOJEGO ASZTERIKSZA PRZYJACIELA!! YP!
NIEEE!


?
?
?
?
?
?
?


TO NA PEWNO JEDEN Z TYCH GALÓW, KTÓRYCH MAMY ODSZUKAĆ! ...NA JOWISZA, JEST UDERZAJĄCO PODOBNY DO OPISU! ZATRZYMAJMY GO!


W IMIENIU RZYMU, JA CIĘ...
PAC!
BRZDEK!
BUM!
TRZASK!
TRZEBA POMÓC OBELIKSOWI, ON NIE JEST W SWOIM NORMALNYM STANIE!
A ON MA STAN NORMALNY? CZYŻ MA?
23


PRASK!
TRZASK!
UFF!
UFF!
OPUSZCZONY WÓZ! JAKI KAWAŁ SZCZĘŚCIA DLA ZŁODZIEJA WOZÓW!

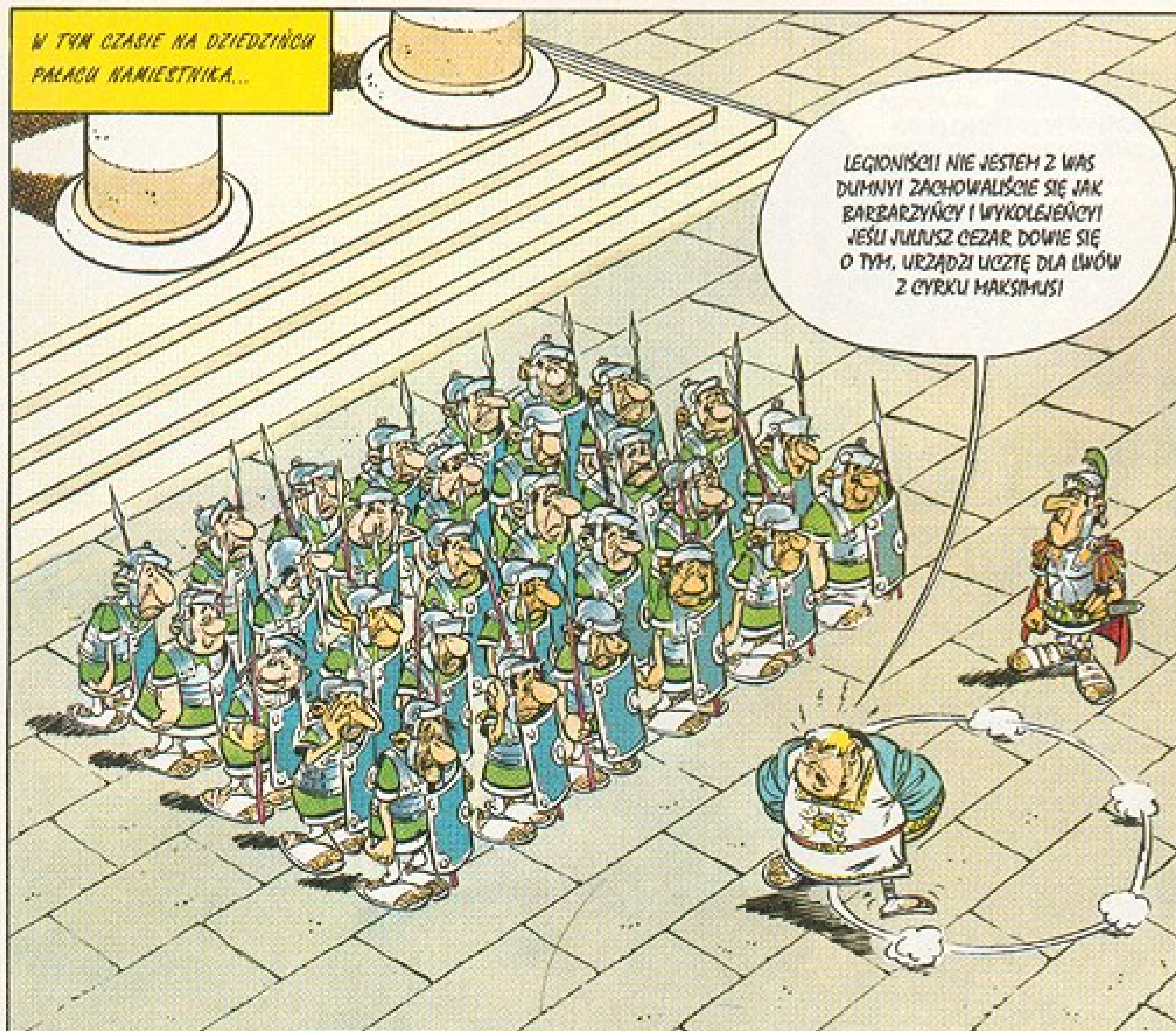

CIK!
CIK!


ASZTERIKSIE...SZPAĆ MI SIĘ CHCZE...


ZZZZ
ZZZZ
BIEDNY OBELIKS! ZWYKLE PIJA TYLKO KOZIE MLEKO, WIĘC WINO WYWOŁAŁO U NIEGO STRASZNE SKUTKI. KIEDY SIĘ OBUDZI, BĘDZIE MU WSTYD!
DOBROCI ŁASKAWA! WÓZ ZNIKNĄŁ!
23


CHODŹMY POŁOŻYĆ OBELIKSA W OBERŻY RELAKSA. POTEM POSZUKAMY WOZU!


NIECO PÓŹNIEJ...
AMFORA GALIJSKA
SPECJALNOŚĆ - WINA GALIJSKIE
ZZZZZ
ZZZZZ
MUSIMY ODNALEŹĆ BECZKĘ Z NAPOJEM!
MUSIMY!


W TYM CZASIE NA DZIEDZIŃCU PAŁACU NAMIESTNIKA...
LEGIONIŚCI! NIE JESTEM Z WAS DUMNY! ZACHOWALIŚCIE SIĘ JAK BARBARZYŃCY I WYKOLEJEŃCY! JEŚLI JULIUSZ CEZAR DOWIE SIĘ O TYM, URZĄDZI UCZTĘ DLA LWÓW Z CYRKU MAKSIMUS!


ZROZUMIANO?


NIECH MNIE POŻRĄ, ALE NIECH PRZESTANĄ KRZYCZEĆ...


JEDYNE BECZKI, JAKIE ZNIKNĘŁY, TO TE Z OBERŻY RELAKSA!
ACH TAK. PRZESZUKAĆ TĘ OBERŻĘ I ARESZTOWAĆ WSZYSTKICH, KTÓRZY TAM BĘDĄ!!!


IDZIEMY SZUKAĆ GALÓW.
24
MY JUŻ ICH ZNALEŹLIŚMY.













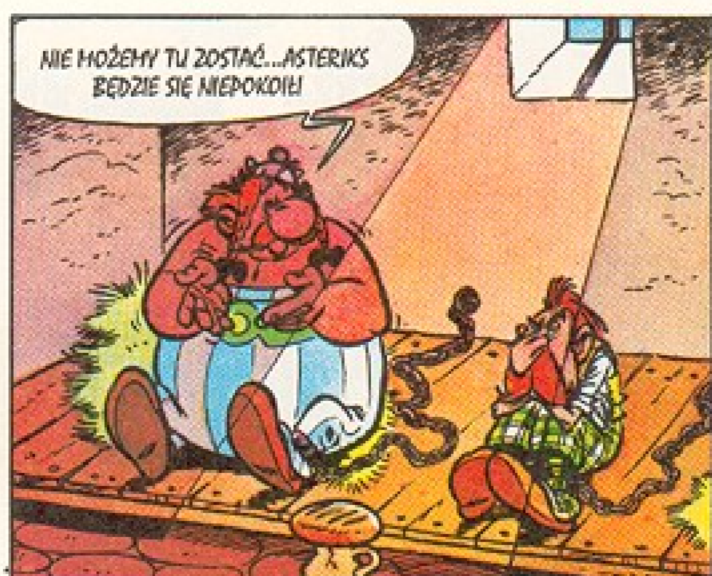








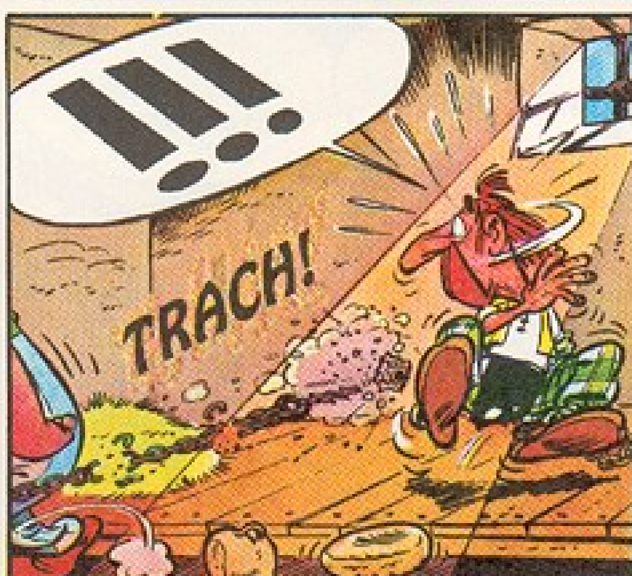
*PRZESZŁA PÓŹNIEJ DO HISTORII JAKO WIEŻA TOWER.









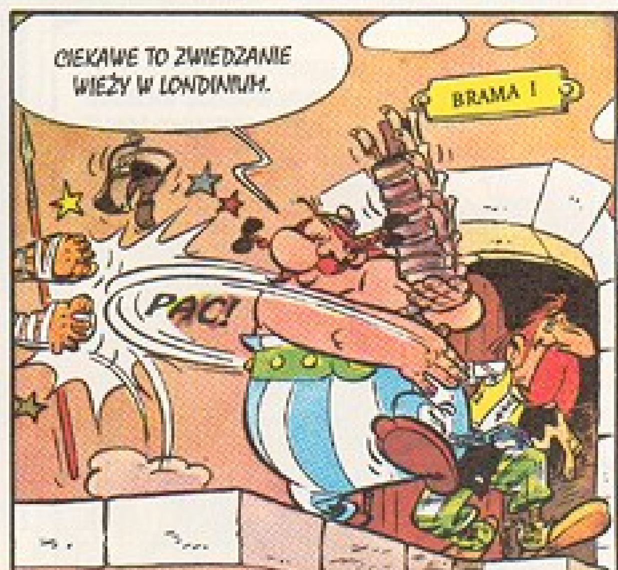














*TO POWIEDZONKO BRYTÓW PRZETRWAŁO DO DZISIAJ JAKO OLD BOY.


AJ!
OJEJ!
NIE!
DOŚĆ!
NA JOWISZA!
OJOJOJ!


OBELIKSIE! GDZIE JESTEŚ?


TO ASTERIKS JEST TAM NA GÓRZE! CHODŹMY DO NIEGO!
CHCESZ WRÓCIĆ DO WIEŻY?


ASTERIKSIE! JESTEM TU! WCHODZĘ NA GÓRĘ!
OBELIKSIE! SCHODZĘ!
AJ!
OJEJ!
NA JOWISZA! WCHODŹCIE ALBO WYCHODŹCIE, ALE PRZESTAŃCIE NAS BIĆ!
DOSYĆ!
NIE!


I WRESZCIE...
BRAMA II
WSTYD MI, ASTERIKSIE, ZA WSZYSTKO, CO SIĘ WYDARZYŁO.
NIC SIĘ NIE STAŁO, OBELIKSIE.


DOBRE SOBIE!


NIEDŁUGO POTEM W PAŁACU NAMIESTNIKA...
JAK TO: UCIEKLI??


ZNAJDŹCIE ICH ALBO CAŁY GARNIZON UTOPIĘ W CIEPŁYM PIWIE!!!


BRYTOWIE! GALOWIE! OPOJE!... MAM ICH DOŚĆ! DOŚĆ! DOŚĆ!
SZLOCHY


PROWADZĘ WAS DO JEDNEGO Z MOICH KUZYNÓW. OBERŻYSTY JAK JA. NAZYWA SIĘ PROTAKS. MOŻE POMÓC NAM ZDOŁA.
RADOSNY DOBRY POMYSŁ.

RELAKSIE, KUZYNIE MÓJ! JESTEM SZALEŃCZO SZCZĘŚLIWY, ŻE CIĘ WIDZĘ. SŁYSZAŁEM O ARESZTOWANIU CIĘ PRZEZ RZYMIAN. WYCHODZIŁEM Z SIEBIE Z NIEPOKOJU!

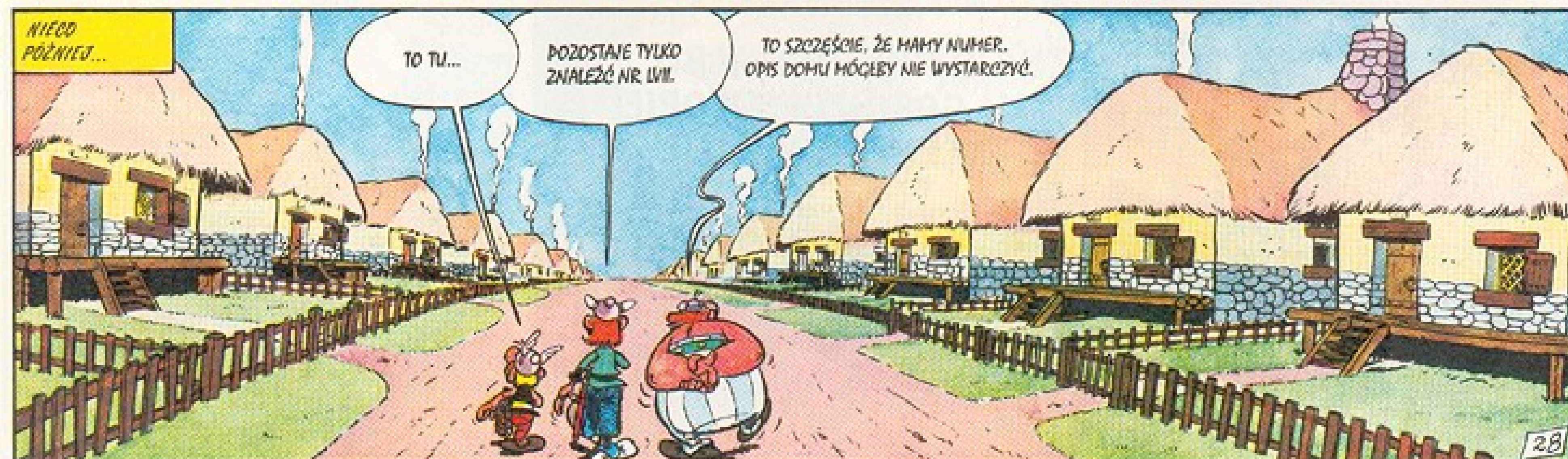
JA TEŻ JESTEM SZALEŃCZO SZCZĘŚLIWY, PROTAKSIE!
POWSTRZYMAJMY JUŻ TĘ WYLEWNOŚĆ. MAM WAM COŚ DO POKAZANIA.

PODEJRZANY CZŁOWIEK, CHOCIAŻ BRYT, PRZYSZEDŁ SPRZEDAĆ MI BECZKĘ OZNACZONĄ TWOIM IMIENIEM.
?!?

TO JEDNA ZE SKRADZIONYCH BECZEK!
NIESTETY! TO NIE JEST NAPÓJ MAGICZNY.

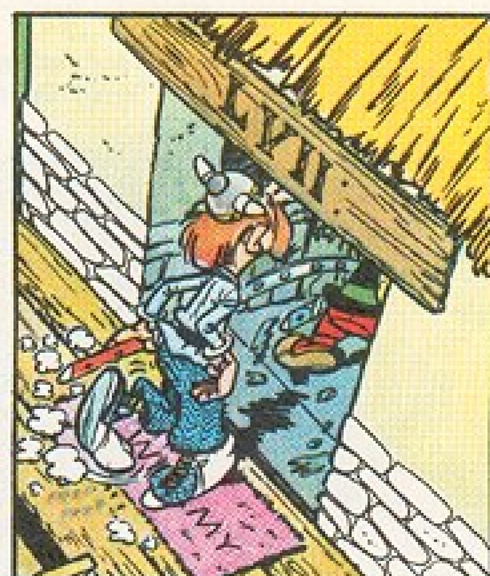
KAZAŁEM ŚLEDZIĆ TEGO CZŁOWIEKA. MAM JEGO ADRES: ALEJA PARKOWA NR LVII.
DOBRY CHŁOPAK!

TO DALEKO STĄD?
DOSYĆ.
LEPIEJ ZJEDLIBYŚCIE TROCHĘ DZIKA GOTOWANEGO, NIM WYRUSZYCIE.

CHODŹMY SZUKAĆ ZŁODZIEJA NATYCHMIAST!

NIECO PÓŹNIEJ...
TO TU...
POZOSTAJE TYLKO ZNALEŹĆ NR LVII.
TO SZCZĘŚCIE, ŻE MAMY NUMER. OPIS DOMU MÓGŁBY NIE WYSTARCZYĆ.
28


LVII
LVII JEST TU.
WCHODZIMY, ASTERIKSIE?
WCHODZIMY, OBELIKSIE!


LVII
TRAACH!!


LVII

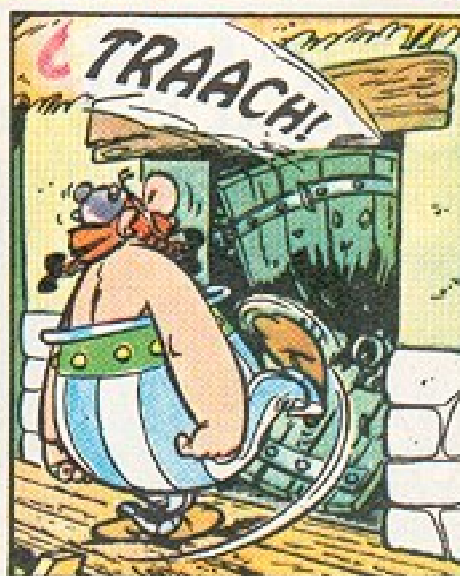

PRAWDĘ RZEKŁSZY! CÓŻ TO ZA WTARGNIĘCIE? SZOKUJĄCE!
USPOKÓJ SIĘ, PETULO. CI LUDZIE WYTŁUMACZĄ NAM SWOJE POSTĘPOWANIE. CZYŻ NIE?
KOMINEK MIŁY KOMINEK


PRAWDĘ RZEKŁSZY! CZY NR LVII JEST NA PEWNO TUTAJ?
NIE, TO NIE TU. TUTAJ JEST NR LVIII, ALE JEDNA I ODPADŁA.


POMYLILIŚMY SIĘ. ZAPŁACIMY ZA DRZWI. CZY PAŃSTWO NAM WYBACZĄ?
RACZEJ. CZYŻ NIE?
KOMINEK MIŁY KOMINEK


PETULO, PRZYPOMNIJ MI, ŻEBYM PRZYMOCOWAŁ BRAKUJĄCĄ I. A TERAZ CHĘTNIE WYPIŁBYM FILIŻANKĘ WODY GORĄCEJ Z GRZANKAMI.


SĄDZĘ TYM RAZEM, ŻE TO TU.
WCHODZIMY, ASTERIKSIE?
WCHODZIMY, OBELIKSIE!
LVII


TRAACH!


TO TU JEST LVII? NIE BRAKUJE ŻADNEJ I?
T...TAK, N...NIE, ALE JAKIM PRAWEM?
29


HA!
CO PAN CHCE PRZEZ TO POWIEDZIEĆ?


TA BECZKA!
JA...JA JĄ KUPIŁEM LEGALNIE...


NIE. TO NIE MAGICZNY NAPÓJ.
PFFF! PFFF!
ZŁODZIEJU!


BĘDZIESZ MÓWIŁ, NA BELENOSA!
ŁUP!


NASI SĄSIEDZI SĄ DZIŚ DZIWNIE HAŁAŚLIWI, CZYŻ NIE SĄ, PETULO?
ONI SĄ. ODROBINĘ MLEKA DO WODY GORĄCEJ?
TRACH!


RACZEJ.
BĘDZIESZ MÓWIŁ? BĘDZIESZ MÓWIŁ?


BĘDZIESZ MÓWIŁ, NA TEUTATESA?!


OCH...PRAWDĘ RZEKŁSZY! WOLAŁBYM, ŻEBY SĄSIAD MÓWIŁ, PETULO, ABYM MÓGŁ SPOKOJNIE PRZECZYTAĆ GAZETĘ!


BĘDĘ MÓWIŁ!


BĘDĘ MÓWIŁ!
O! TO DOBRZE.
KLIK! KLIK! KLIK!


UKRADŁEM WASZ WÓZ I SPRZEDAŁEM WSZYSTKIE BECZKI OPRÓCZ TEJ TU...MAM NAZWISKA I ADRESY MOICH KLIENTÓW...MOGĘ RÓWNIEŻ DAĆ WAM SPIS TEGO, CO UKRADŁEM W ZESZŁYM MIESIĄCU...
30


SPRAWDZIMY WSZYSTKICH OBERŻYSTÓW, KTÓRYCH NAZWISKA FIGURUJĄ NA TEJ LIŚCIE... KUPIŁ KRADZIONE BECZKI I JEDEN Z NICH JEST W POSIADANIU MAGICZNEGO NAPOJU!


WKRÓTCE...
CO DLA PANÓW?
CZY KUPIŁ PAN BECZKI WINA IMIENIEM RELAKS?


TAK, JEDNĄ. RZYMIANIE SKONFISKOWALI WSZYSTKIE BECZKI, JAKIE POSIADAŁEM. CO PANOWIE ZAMÓWIĄ?
CZARKĘ WINA.


JEDNĄ CZARKĘ NA TRZECH? PANOWIE SĄ KALEDOŃCZYKAMI*, PRZYPUSZCZAM.
*SZKOTAMI.


TAK. TO JEST WINO.
FFFF! FFFF! FFFF! FFFF! FFFF! FFFF! FFFF!


DOBROCI ŁASKAWA! OCZYWIŚCIE ŻE TO WINO! MOŻECIE JE PIĆ Z PEŁNYM ZAUFANIEM.
NIE, DZIĘKUJEMY. CHCIELIŚMY TYLKO ZOBACZYĆ.


OBERŻ... NA ROGU
TO ONI!


RUSZAMY NA NICH?
NIE! CHCĘ WIEDZIEĆ, CO ROBILI W TEJ OBERŻY!

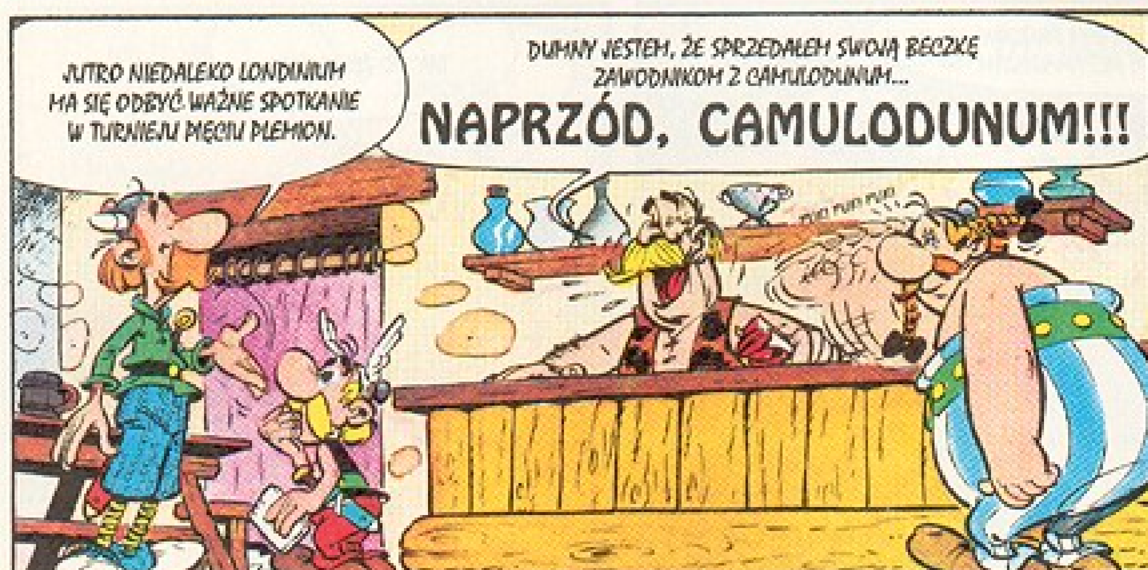

CHCIELI ZOBACZYĆ MOJE WINO! DZIWNOŚĆ ZWYCZAJÓW MACIE TAM NA KONTYNENCIE!
DZIWNE, RZECZYWIŚCIE...

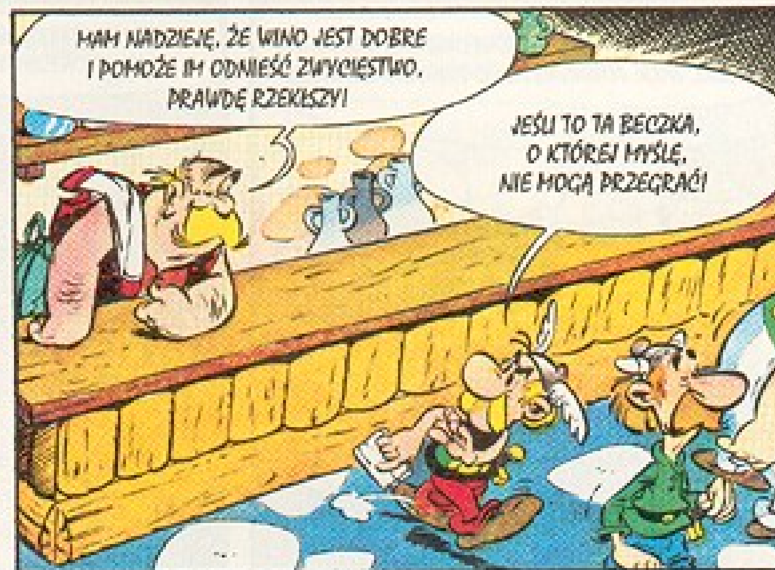

ZROZUMIAŁEM, NA JOWISZA! GALOWIE ZGUBILI SWOJĄ BECZKĘ I SZUKAJĄ JEJ. WYSTARCZY, ŻE PÓJDZIEMY ZA NIMI, A DOPROWADZĄ NAS DO NAPOJU MAGICZNEGO!
31


U Przyjaciela
BIDAKSA
BYLIŚMY JUŻ PRAWIE WE WSZYSTKICH OBERŻACH Z LISTY I BEZ SKUTKU... SPRÓBUJMY JESZCZE TUTAJ.
NIGDY NIE OGLĄDAŁEM TYLE WINA.
ZOBACZYĆ ŁYCZEK TO PRZYJEMNE, ALE TAK W KÓŁKO TO NUDNE.


TAK, KUPIŁEM BECZKĘ GALIJSKIEGO WINA, ALE ODSPRZEDAŁEM JĄ ZAWODNIKOM Z DRUŻYNY CAMULODUNUM: SPOTYKAJĄ SIĘ JUTRO Z DUROVERNUM, JAK ZAPEWNE WIECIE, PANOWIE.


O CZYM ON MÓWI?
ACH! TO JEST GRA, KTÓRĄ MY BRYTOWIE, PASJONUJEMY SIĘ. GRA SIĘ TYKWĄ I TRZYDZIESTOMA BRYTAMI, PODZIELONYMI NA DWIE DRUŻYNY PO XV.


JUTRO NIEDALEKO LONDINIUM MA SIĘ ODBYĆ WAŻNE SPOTKANIE W TURNIEJU PIĘCIU PLEMION.
DUMNY JESTEM, ŻE SPRZEDAŁEM SWOJĄ BECZKĘ ZAWODNIKOM Z CAMULODUNUM...
NAPRZÓD, CAMULODUNUM!!!


MAM NADZIEJĘ, ŻE WINO JEST DOBRE I POMOŻE IM ODNIEŚĆ ZWYCIĘSTWO, PRAWDĘ RZEKŁSZY!
JEŚLI TO TA BECZKA, O KTÓREJ MYŚLĘ, NIE MOGĄ PRZEGRAĆ!


NAZAJUTRZ NASI PRZYJACIELE PODĄŻAJĄ NA STADION, GDZIE MA SIĘ ODBYĆ SPOTKANIE DRUŻYN Z CAMULODUNUM I Z DUROVERNUM.
ALE TŁUM!
TAK, GRA JEST POPULARNA, RACZEJ.
Niech żyje Camulodunum
NAPRZÓD DUROVERNUM!
NIECH ŻYJE DUROVERNUM!
NAPRZÓD CAMULODUNUM!


NIEPOKOI MNIE TYLKO, ŻE RZYMIANIE NAM NIE PRZESZKADZAJĄ.
BYĆ MOŻE, MAJĄ DOSYĆ BRANIA W SKÓRĘ. WIELE JEST TAKICH LUDZI: DOSTAJĄ W SKÓRĘ I JUŻ MAJĄ DOSYĆ.

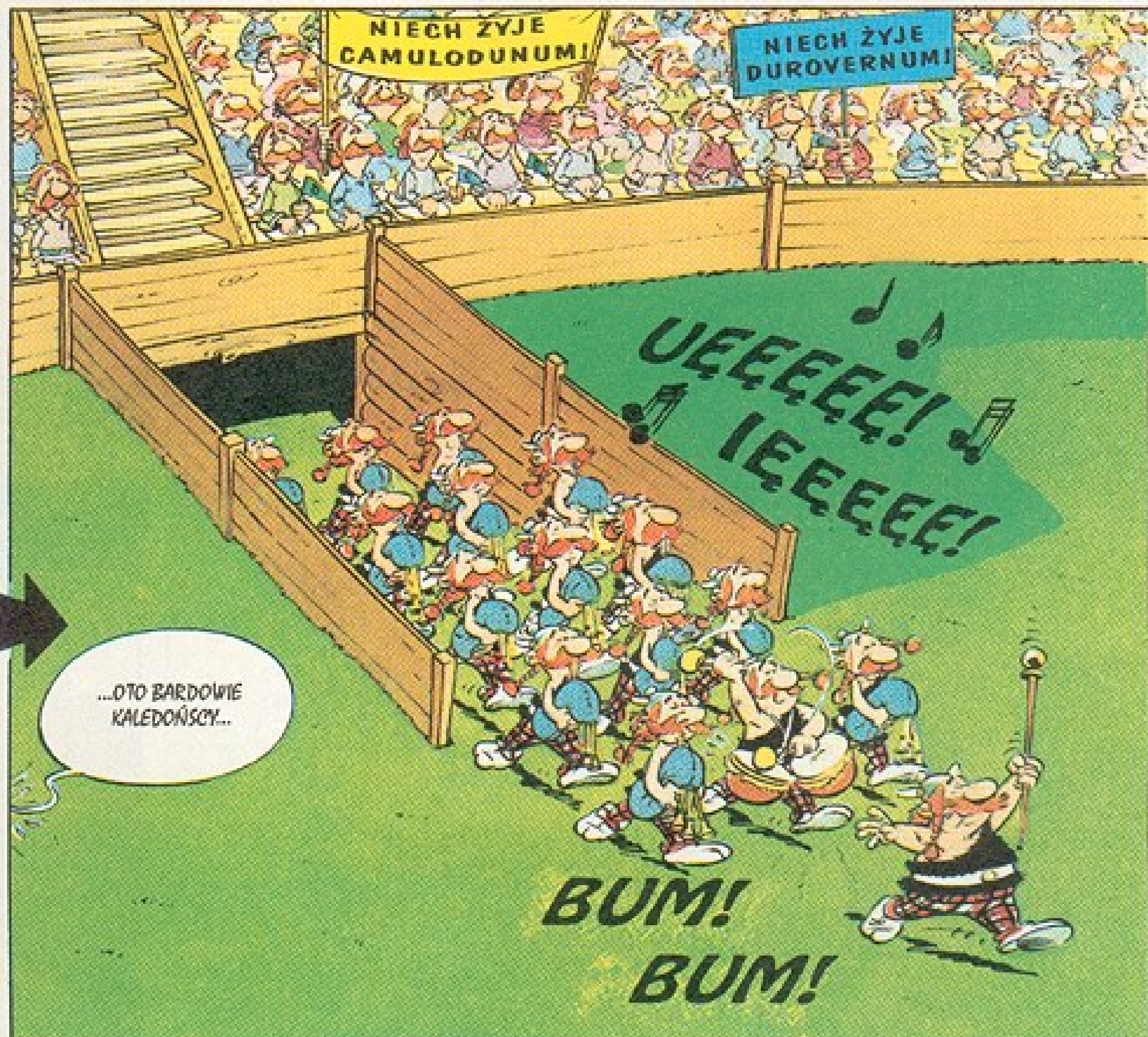

ALE RZYMIANIE NIE SĄ DALEKO!
DOBRA! WSZYSTKO JASNE, NA MERKUREGO? WMIESZAJCIE SIĘ W TŁUM I MIEJCIE OCZY OTWARTE!
DEKURION POWIEDZIAŁ: PO CYWILNEMU, DURNIU!
NO I CO? CZY NIE JESTEM PO CYWILNEMU?
32


CHCĘ ZOBACZYĆ DRUŻYNĘ Z CAMULODUNUM!
ZRÓB JAK WSZYSCY: KUP SOBIE BILET. ZA TĘ SAMĄ CENĘ ZOBACZYSZ, PRZYJACIELU, OBIE DRUŻYNY.


KTO NIE DOSTAŁ SOSU MIĘTOWEGO?
CIEPŁE PIWO!
GORĄCA WODA! GORĄCA WODA!
KUPUJCIE PROPORCZYKI I PLAKIETKI WASZEJ ULUBIONEJ DRUŻYNY!
?!?
WEJŚCIE DLA WIDZÓW
KASA


PRAWDĘ RZEKŁESZ. TU SĄ NASZE MIEJSCA.
OBJAŚNIJ NAM ZASADY GRY, PENTAKSIE.


BARDZO PROSTE, NAPRAWDĘ. WŁAŚCIWIE WOLNO ROBIĆ WSZYSTKO, BYLE TRAFIĆ TYKWĄ DO BRAMKI PRZECIWNIKA. TYLKO UŻYCIE BRONI JEST ZABRONIONE, CHYBA ŻE BYŁO WSTĘPNE UZGODNIENIE...


NIECH ŻYJE CAMULODUNUM!
NIECH ŻYJE DUROVERNUM!
UĘĘĘĘĘ! IĘĘĘĘĘ!
...OTO BARDOWIE KALEDOŃSCY...
BUM! BUM!


OTO ŚWIĘTA GĘŚ DRUŻYNY Z CAMULODUNUM...
NAPRZÓD! CAMULODUNUM!


...OTO KURA Z DUROVERNUM...
NIECH ŻYJE DUROVERNUM!


A OTO I ZAWODNICY!!!
33

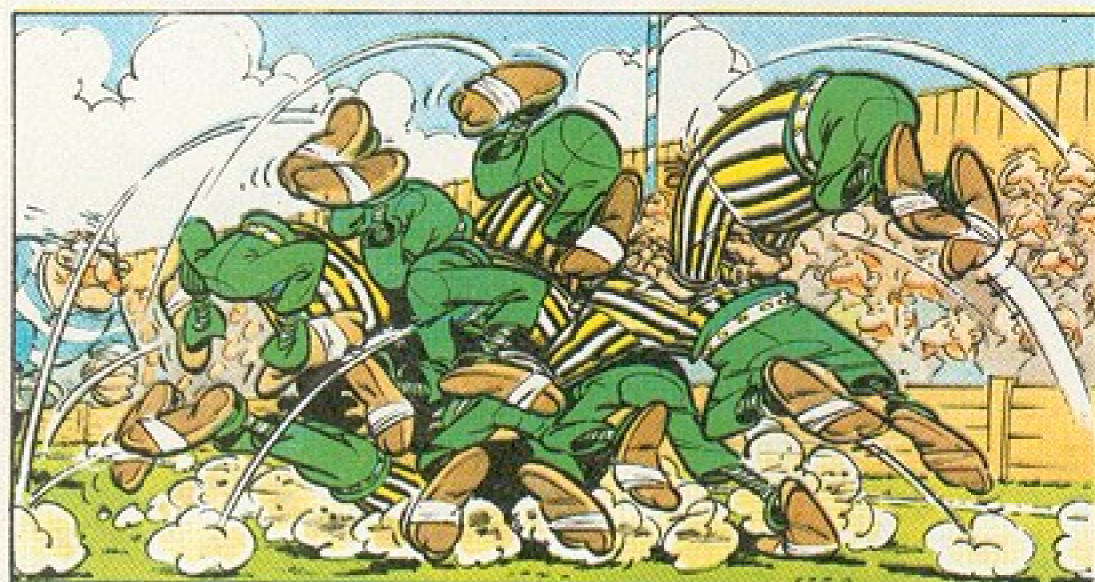

NAPRZÓD, CAMULODUNUM!
NIECH ŻYJE DUROVERNUM!
IV
III
IV


PAM!


TO JEST DRUID ARBITER, KTÓRY DAJE SYGNAŁ DO PIERWSZEGO PODANIA TYKWY...

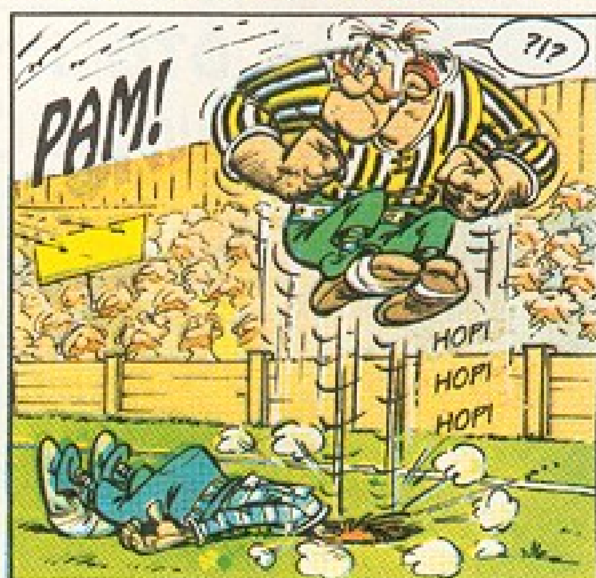

KOPS!






NAPRZÓD DUROVERNUM
HOP!
HOP!
HOP!
HOP!


TRZEBA WPROWADZIĆ W GALII TĘ PIĘKNĄ GRĘ!
NO TAK, ALE NIE WYDAJE SIĘ, ŻEBY DRUŻYNA Z CAMULODUNUM MIAŁA PRZEWAGĘ...

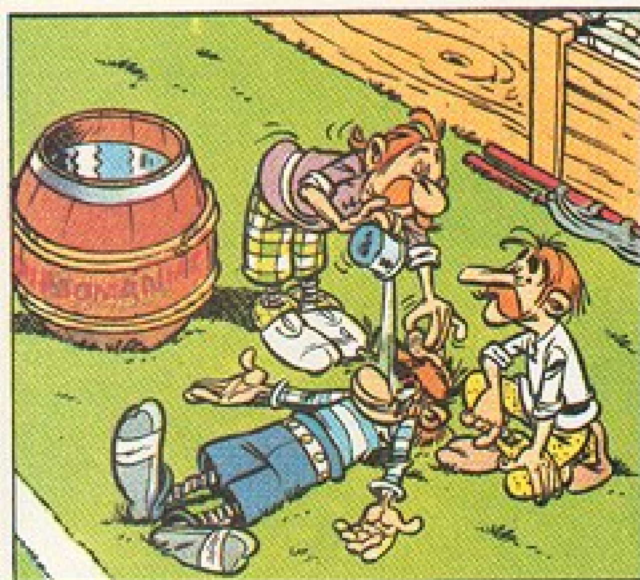

PAM!
?!?
HOP!
HOP!
HOP!


NIE...TO NIE SYMULACJA... SANITARIUSZA!
NAPRZÓD DUROVERNUM
KOPS!



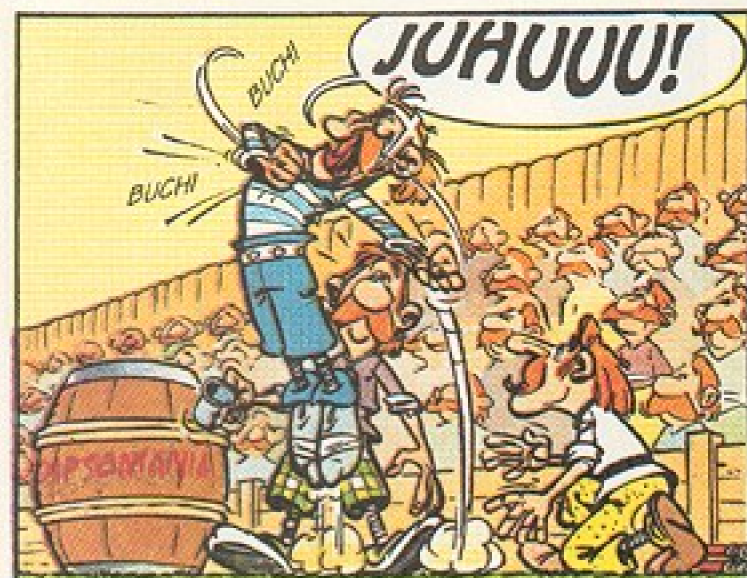


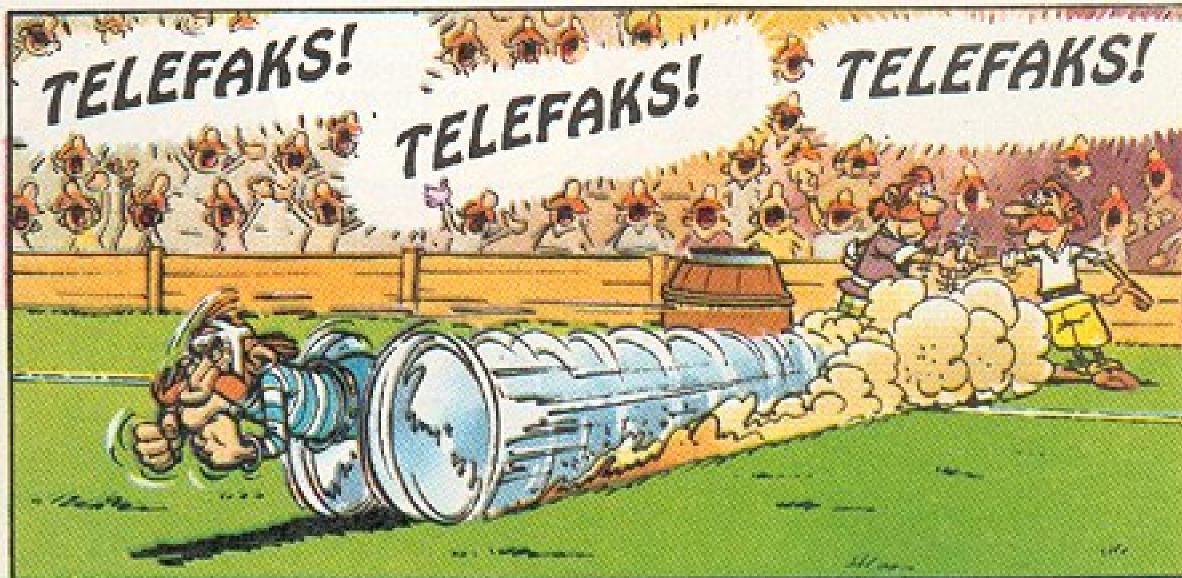




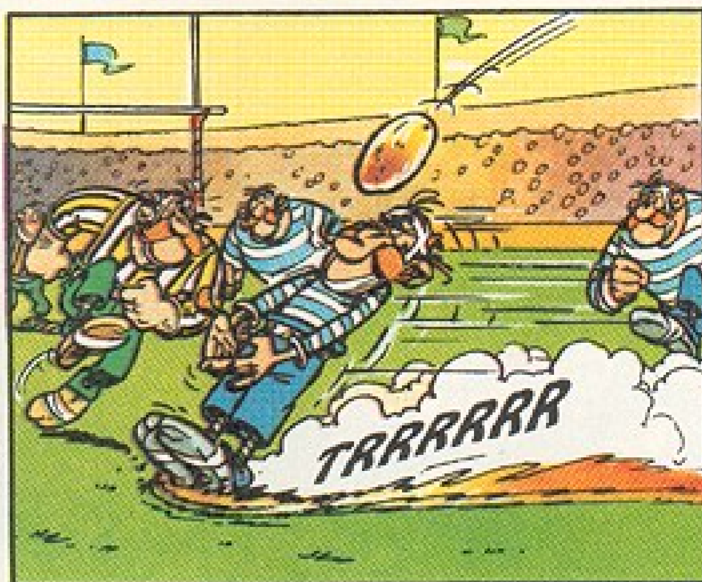


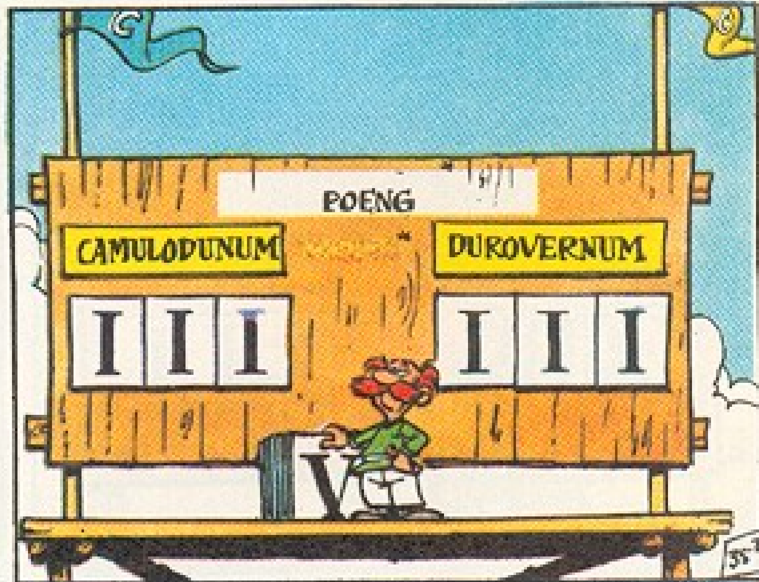




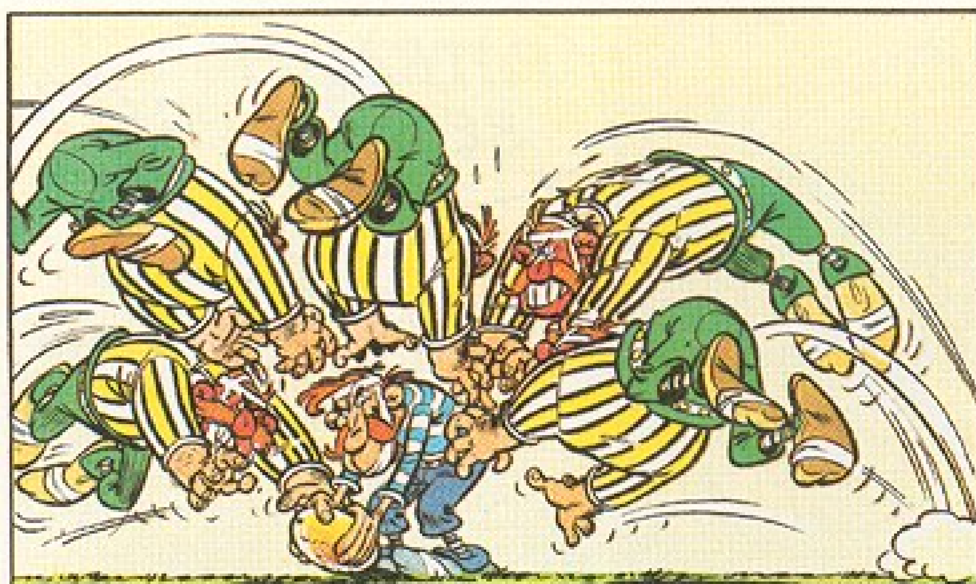


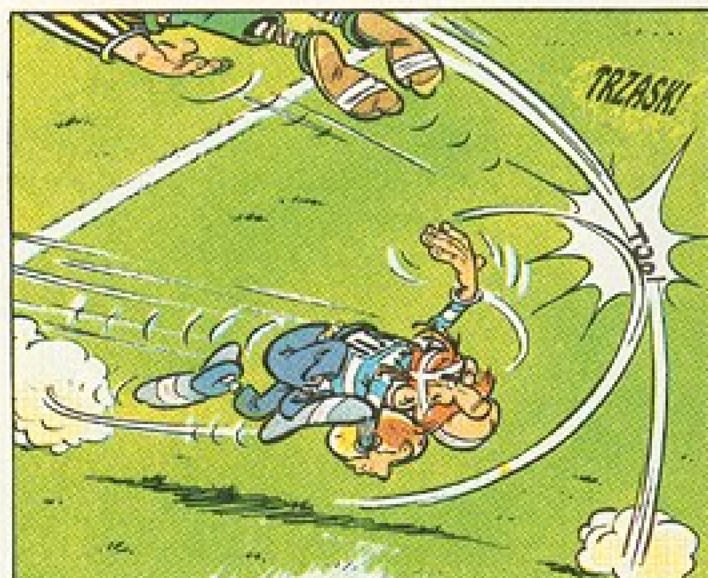




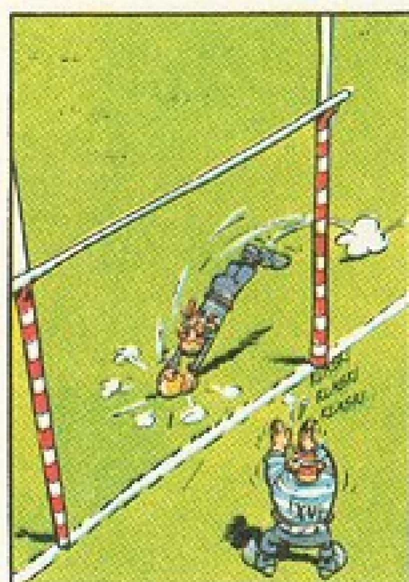


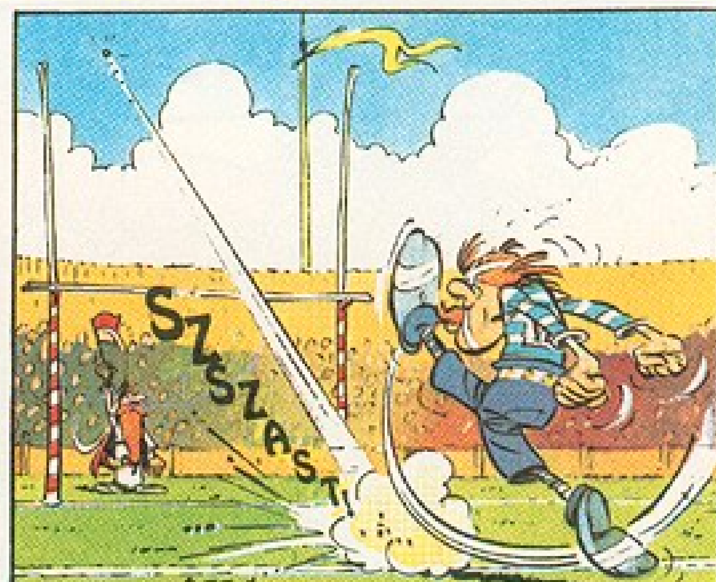
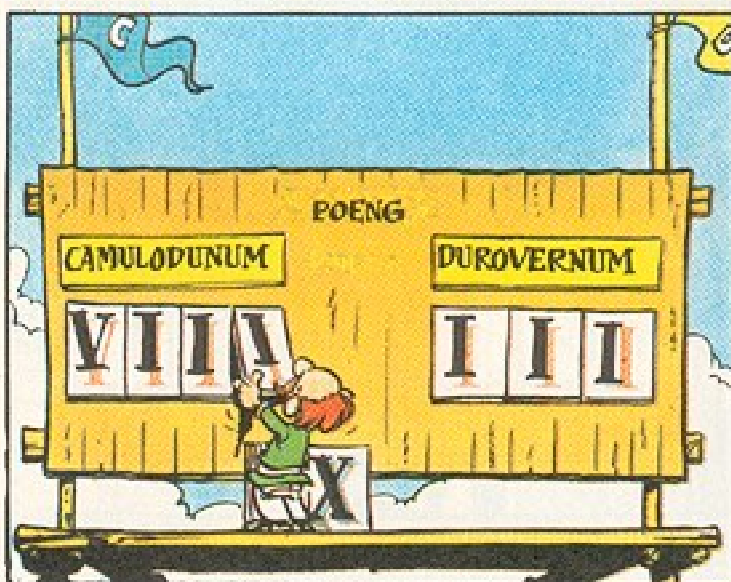
*SCORE (ANG.) - WYNIK.
**VERSUS (ANG.) - PRZECIW.



TRZASK!
PAC!
POK
PRASK!
PAF!
IV
XI

TRZASK!

PRAWDĘ RZEKŁSZY, STARY CHŁOPIE, TO WŁAŚNIE TY DEPTAŁEŚ MI PO TWARZY, CZYŻ NIE?
SPRÓBUJMY ZACHOWAĆ SPOKÓJ. PRZECIEŻ TO TYLKO GRA RAZEM Z TYM TAM WSZYSTKIM.

TRZASK!


TELEFAKS STRZELIŁ PRÓBNIE. TERAZ BĘDZIE STRZELAĆ Z RZUTU KARNEGO!
KLASK!

SZSZAST!

POENG
CAMULODUNUM
DUROVERNUM
VIII
III
X

TO MUSI BYĆ NAPÓJ MAGICZNY. CHODŹMY!

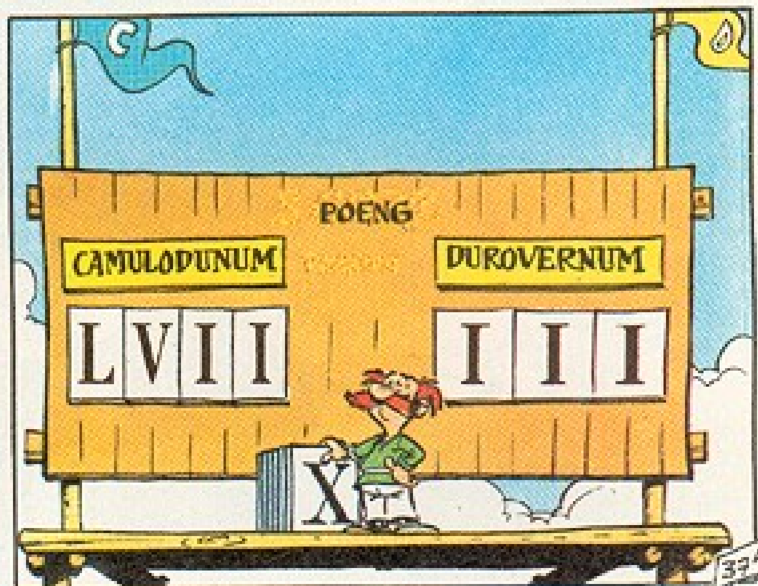
O KOZI RÓG, MAJTKU! KTO CI POZWOLIŁ ZEJŚĆ Z BOCIANIEGO GNIAZDA?
DOSTAŁEM TYKWĄ W CZASZKĘ!


PRZEJDŹMY PRZEZ BOISKO, ŻEBY ODZYSKAĆ BECZKĘ Z NAPOJEM MAGICZNYM!


KLASK! KLASK!
KLASK!


LEGIONIŚCI! PO CYWILNEMU! GONIĆ ICH!
A JA, CO MAM ROBIĆ?


NO NIE! NIE! I TAK DOŚĆ JUŻ ZAMIESZANIA! NIEGRACZE ZEJŚĆ Z BOISKA!
W IMIENIU RZYMU, ODSUŃ SIĘ!
TAK! JESTEŚMY LEGIONISTAMI!
KLASK! KLASK!


POENG
CAMULODUNUM
DUROVERNUM
LVII
III
X


CHCIELIBYŚMY KUPIĆ TĘ BECZKĘ.
OCH, ZUPEŁNIE NIEMOŻLIWE. JEST NAM POTRZEBNA DO LECZENIA ZAWODNIKÓW.
DIPSOMANIA


ZABRAĆ TĘ BECZKĘ!
RZYMIANIE!


OBELIKSIE! NA POMOC, NA TEUTATESA!!!
PĘDZĘ!


TEN SIĘ NIE PRZEDRZE...


...PRAWDĘ RZEKŁSZY!
SZAST!

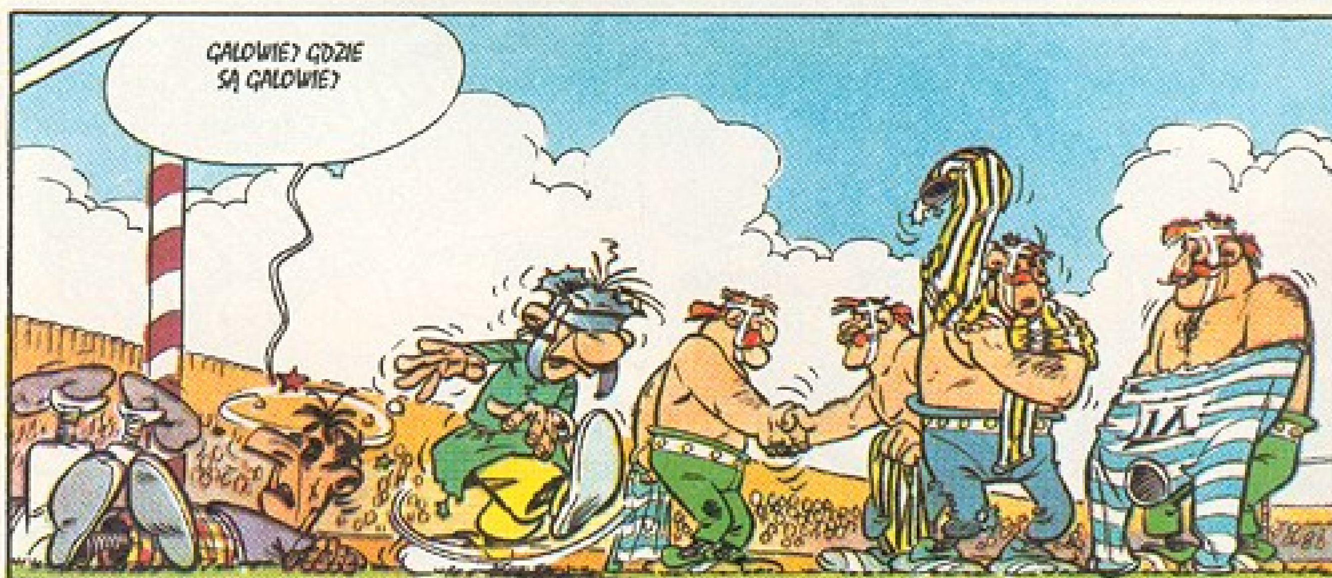

ALEŻ TO DŁUGO TRWAŁO!
MUSIAŁEM IM POKAZAĆ, Z KIM MAJĄ DO CZYNIENIA! NAPRZÓD, GALIO!
MOJA BECZKA!
POWINIENEŚ ODDAĆ IM TYKWĘ, ŻEBY MOGLI GRAĆ DALEJ.
PAMM!


(WEST-CHNIENIE)


?!?


LEGION D...D...DO MNIE!


A OTO KONIEC GRY!
POENG
CAMULODUNUM
DUROVERNUM
DCCCIV
III
PAM!


GALOWIE? GDZIE SĄ GALOWIE?


TAKI GRUBY, Z BECZKĄ, GDZIE ON JEST, NA JOWISZA?
NIE WIEM, A SZKODA, OD RAZU PODPISALIBYŚMY Z NIM KONTRAKT! TAKI OBROŃCA!



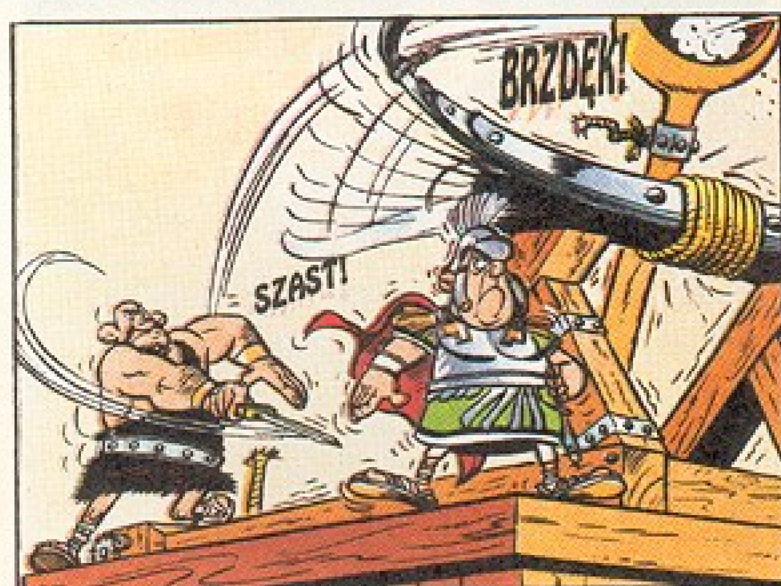
















*I ODTĄD MAŁE ŁODZIE TURYSTYCZNE NAZYWA SIĘ W PARYŻU „MUCHAMI".




ODDALAJĄ SIĘ. MOŻEMY WRÓCIĆ NA BRZEG.


ICH POCISK SPADŁ PROSTO NA BECZKĘ Z NAPOJEM MAGICZNYM!
NAWET NIE ZOSTAWILI NAM CZASU, CI RZYMIANIE, ŻEBY PRZETRZEPAĆ IM SKÓRĘ!
ONI NIE WALCZYLI CZYSTO!


NIE ZAŁAMUJ SIĘ, MÓJ DOBRY OBELIKSIE! PÓJDZIEMY WSPOMÓC OSADĘ PENTAKSA W WALCE Z RZYMIANAMI NAWET BEZ NAPOJU MAGICZNEGO.
MILE WIDZIANI BĘDZIECIE. TO PEWNA RZECZ.
FFFF!
FFFF!


I W TEN SPOSÓB TRZEJ NASI PRZYJACIELE, NIE NIEPOKOJENI PRZEZ RZYMIAN, KTÓRZY SĄDZĄ, ŻE ONI ZGINĘLI, WYRUSZAJĄ DO MAŁEJ OSADY CANTIUM, KTÓRA NADAL STAWIA OPÓR NAJEŹDŹCY, A NAPÓJ MAGICZNY, CÓŻ, ROZPŁYNĄŁ SIĘ W SINYCH WODACH TAMIZY...
40A


...CO WYWOŁA W TYM SEZONIE DZIWNE EMOCJE RYBAKÓW...
BIERZE! PRAWDĘ RZEKŁSZY!


...PONIEWAŻ NAJMNIEJSZE RYBKI NIEOMAL TOPIĄ WĘDKARZY...


...CO POZWALA TYM, KTÓRZY SIĘ OPILI WODY, ZMUSIĆ DO MILCZENIA POZOSTAŁYCH, ROZBAWIONYCH ZAJĘCIEM.
TRZASK!


KILKA DNI PÓŹNIEJ NASI PRZYJACIELE PRZYBYWAJĄ DO OSADY PENTAKSA, GDZIE WITA ICH WÓDZ ZEBIGBOS ORAZ JEGO GŁÓWNI PRZYBOCZNI: O'TOLARYNGOLOGIKS I MAC ANOTERAPIKS...
ZDOŁALIŚCIE PRZEKROCZYĆ WROGA LINIĘ?
TAK, WYDAJĄ SIĘ BARDZO PEWNI SIEBIE. ZACZEPIŁ NAS TYLKO JEDEN PATROL!
JEDNAK NIE MIAŁEM OCHOTY DO ŻARTÓW.
40B


STRACILIŚCIE WIĘC MAGICZNY NAPÓJ?... NO TO JESTEŚMY ZGUBIENI. KIEDY SIĘ O TYM DOWIEDZĄ, RZYMSKIE LEGIONY NA NAS NAPADNĄ!
UMRZEMY Z BRONIĄ W RĘKU, PRAWDĘ RZEKŁSZY!
RADOSNY DOBRY POMYSŁ!




NIE ROZPACZAJCIE, NA TEUTATESA! ZNALAZŁEM W KIESZENI ZIOŁA Z MOJEJ OSADY, KTÓRE POZWOLĄ MI PRZYGOTOWAĆ NAPÓJ MAGICZNY!


PRZYNIEŚCIE GARNEK GORĄCEJ WODY! ZARAZ WAM PRZYRZĄDZĘ MAGICZNY NAPAR.
?
JESTEŚMY URATOWANI! CZYŻ NIE CUDOWNE TO JEST?
TO JEST!
NAPRAWDĘ JEST!


UMIESZ ZROBIĆ NAPÓJ MAGICZNY, ASTERIKSIE?
NIE, OBELIKSIE. JEDYNIE NASZ DRUID PANORAMIKS ZNA TAJEMNICĘ MAGICZNEGO NAPOJU...


KIEDY OPUSZCZALIŚMY NASZĄ OSADĘ, WZIĄŁEM TE ZIOŁA OD PANORAMIKSA. BYĆ MOŻE, MAJĄ ONE WŁAŚCIWOŚCI, KTÓRYCH NIE ZNAMY. W KAŻDYM RAZIE DODADZĄ ODWAGI NASZYM PRZYJACIOŁOM BRYTOM.
41 A


OTO WODA GORĄCA!
PRAWDĘ RZEKŁSZY! CO ZA KAWAŁ SZCZĘŚCIA, ŻE MOŻESZ PRZYGOTOWAĆ NAPÓJ!
TO POTRWA DŁUGO?


GOTOWE!
HM?...TO RÓWNIE PROSTE, JAK NASZE PRZEPISY... ZAWOŁAM MOICH WOJOWNIKÓW.


OCH! NIE UFAM GALIJSKIEJ KUCHNI.
NIE MA ABY CZOSNKU W TYM MAGICZNYM NAPOJU?
CZY MÓGŁBYM DOSTAĆ ODROBINĘ MLEKA DO MOJEGO MAGICZNEGO NAPOJU?
ALE GŁUPI CI BRYTOWIE!
PUK! PUK! PUK! PUK! PUK! PUK!


TERAZ POZOSTAJE NAM JUŻ TYLKO CZEKAĆ NA ATAK RZYMIAN!
41 B


O ILE WYBIEG ASTERIKSA DODAŁ ODWAGI BRYTOM, TO DOBRA NOWINA POPRAWIŁA SAMOPOCZUCIE RZYMIAN.
AVE, GENERALE! NAMIESTNIK KAJUS ANDRUTUS PRZYSYŁA MNIE, BYM CI POWIEDZIAŁ, ŻE NAPÓJ MAGICZNY ZNAJDUJE SIĘ W GŁĘBINIE WÓD WRAZ Z GALAMI, KTÓRZY GO KONWOJOWALI!


NA JOWISZA! NADESZŁA PORA ATAKU!!!
ZBIÓRKA!!!
GRZMIJCIE TRĄBY I TRĄBKI!!!


TARARIIIIII TARARAAAA


I RAZ JESZCZE JEST NAM DANE OGLĄDAĆ PRZEDZIWNE PRZEDSTAWIENIE: LEGION RZYMSKI WYKONUJĄCY MANEWRY...
CENTURIONOWIE, DEKURIONOWIE I LEGIONIŚCI! NASI OBLEGANI PRZECIWNICY STRACILI RÓWNOCZEŚNIE NAPÓJ MAGICZNY I SWOICH GALIJSKICH SPRZYMIERZEŃCÓW! NIE MA JUŻ ŻADNEGO RYZYKA!


...W CZWOROBOKU...
ZWYCIĘŻAJĄC BEZ RYZYKA, UNIKA SIĘ KŁOPOTÓW!...TOTEŻ...
42A


...W TRÓJKĄCIE...
DO ATAKU!!!


LEGIONIŚCI! INFORMUJĘ WAS, ŻE JESTEŚMY TUTAJ I MAMY NAPÓJ MAGICZNY! JEST JESZCZE CZAS, ŻEBYŚCIE SIĘ PODDALI!


...W KOŁO!
ZNAM TEGO TAM. STAŁEM GARNIZONEM W AKWARIUM, TO JEST ASTERIKS!
A JEŚLI JEST TU ASTERIKS, JEGO KOMPAN OBELIKS NIE MOŻE BYĆ DALEKO!
KTÓRY OBELIKS? ABY NIE TEN SZALENIEC?!!!
DALI BRYTOM NAPÓJ MAGICZNY!
MOŻE BYŚCIE TAK SKOŃCZYLI, CO?! DO ATAKU!!!
NO JASNE! DO ATAKU! SŁUCHAJCIE SWOJEGO WODZA!
TUM TUM TUM


TROCHĘ DYSCYPLINY, NA TEUTATESA! DO ATAKU, PROSZĘ!
IDZIEMY, ASTERIKSIE?
NAPRZÓD, ŻEBIGBOSIE!
42B


ONI ATAKUJĄ!
WEJDĄ W ŚRODEK NAS!!!
OBELIKSIE! NIE JESTEŚ TU U SIEBIE! POZWÓL PRZEJŚĆ INNYM!
NIC Z TEGO! TURYŚCI MAJĄ PIERWSZEŃSTWO!
HALLAU! I TO TAM WSZYSTKO!


OSTATNIA FAZA WSPANIAŁEGO MANEWRU RZYMIAN: ODWRÓT. W NIEŁADZIE.
RATUJ SIĘ, KTO MOŻE!
TRAAAACH!
NIE WIEM, CZY MOGĘ, ALE SPRÓBUJĘ!


UCIEKAJĄ!
ZWYCIĘSTWO!
PUŚĆŻE GO! CO CHCESZ Z NIM ZROBIĆ?
OCH, MYŚLAŁEM, ŻE SKOŃCZĘ Z NIM PÓŹNIEJ, SPOKOJNIE!


DZIĘKUJĘ, DZIĘKUJĘ ASTERIKSIE! TO Z TWOJĄ POMOCĄ POKONALIŚMY RZYMIAN. MAM ZAMIAR ICH ŚCIGAĆ I UWOLNIĆ CAŁĄ BRYTANIĘ!
A WIESZ, TO CO WAM DAŁEM DO PICIA, TO NIE JEST NAPRAWDĘ NAPÓJ MAGICZNY...


DOMYŚLAŁEM SIĘ TEGO...ALE TEN NAPITEK DODAŁ ODWAGI MOIM WOJOWNIKOM. KIEDY DO GALII WRÓCICIE, PRZYŚLIJCIE NAM JESZCZE TYCH ZIÓŁ. NARODOWY NAPÓJ Z NICH UCZYNIĘ!


DO WIDZENIA, KUZYNIE PENTAKSIE! WRACAMY DO GALII! NASZE ZADANIE WYKONANE!
POZOSTAŃCIE JESZCZE! ABY OKAZAĆ WAM NASZĄ WDZIĘCZNOŚĆ, URZĄDZIMY BANKIET Z GOTOWANYM DZIKIEM, Z GOTOWANYM WOŁEM, Z GOTO...


PRĘDZEJ! WRACAMY!
TO BYŁO WIELKIE WIDZIEĆ WAS TUTAJ! TO BYŁO!
OCZEKUJEMY REWANŻU!
43



















*FLUCTUAT...(ŁAC.) - RZUCA NIM FALA, ALE NIE TONIE! (DEWIZA PARYŻA, EMBLEMATEM JEST STATEK).

PRINTED IN BELGIUM BY proost INTERNATIONAL BOOK PRODUCTION

DOTYCHCZAS
UKAZAŁY SIĘ:

„PRZYGODY GALA
ASTERIKSA"

„ZŁOTY SIERP"

„ASTERIKS GLADIATOR"

„WYPRAWA ASTERIKSA
DOOKOŁA GALII"

„ASTERIKS
I KLEOPATRA"

„WALKA WODZÓW"

„ASTERIKS I GOCI"

